

Ministère des Affaires étrangères

Des clips pour apprendre n°17

Francophonie en chansons

Avec le concours
**de MCM international et du
CAVILAM**

Francophonie en chansons
Des clips pour apprendre n°17



Francophonie en chansons

Des clips pour apprendre n°17

Livret pédagogique

REALISATION

Conception

Anny Beauvais, Thomas Sorin, Frédérique Gella, Paulette Trombetta, CAVILAM, Vichy.

Coordination

Evelyne Pâquier, CAVILAM, Vichy.

Collaboratrice

Sandy Guiroux, CAVILAM, Vichy.

Mars 2005

(nouvelle édition novembre 2006)

- 2 -

Francophonie en chansons
Des clips pour apprendre n°17



Introduction

Francophonie en chansons est la dix-septième cassette de la collection « Des clips pour apprendre », produite par le Ministère des Affaires étrangères et réalisée en coopération avec MCM et le CAVILAM.

Cette cassette, après « Spécial chansons francophones » sortie en 2001, contient une nouvelle sélection d'artistes et montre encore la diversité des styles présents dans la chanson francophone.

Les chanteurs et chanteuses originaires de pays différents – Algérie, Cameroun, Côte d'Ivoire, France (Martinique, Guadeloupe), Haïti, Québec, Rwanda, Sénégal, Tunisie – ont créé des univers musicaux parfois influencés par leurs origines : il en est ainsi de **Yannick Noah** (afro-reggae) et de **Faudel** (raï) ou de **Jocelyne Labylle** et **African Connection** (zouk).

D'autres genres musicaux composent cette sélection : vous trouverez ainsi des titres de variétés interprétés par **Dany Brillant** ou **Roch Voisine**, des mélodies soul avec **Native** et **Teri Moïse**, du R'n'B avec deux titres de **Corneille** et du rap avec **MC Solaar**. Enfin, deux représentants francophones du reggae ont été retenus : **Tiken Jah Fakoly** et **Alpha Blondy**, qui s'engage aux côtés de l'association Reporters sans frontières pour défendre la liberté d'opinion.

Je souhaite beaucoup de plaisir et de succès à tous les enseignants et à toutes les enseignantes qui feront entrer dans leur classe ces chansons et qui s'inspireront des suggestions pédagogiques rédigées par l'équipe enseignante du CAVILAM.

Je tiens également à remercier ici les artistes, éditeurs et maisons de disques qui ont permis la réalisation de ce projet.

Bonne découverte !

France Anthonioz
Ministère des Affaires étrangères
Direction de la Coopération Culturelle et du Français

- 3 -

Francophonie en chansons
Des clips pour apprendre n°17



Sommaire

Francophonie en chansons

1. NATIVE : Tu planes sur moi

Paroles et musique : Laura Mayne © BMG

2. YANNICK NOAH : Les lionnes

Paroles et musique : Veneruso © Sony music

3. CORNEILLE : Seul au monde

Paroles et musique : Corneille © Wagram

4. FAUDEL : Je veux vivre

Paroles et musique : Dirat Michau © Universal

5. JOCELYNE LABYLLE : J'ai déposé les clés

Paroles et musique : Voi © Couleur music

6. ROCH VOISINE : Pourtant

Paroles et musique : Voisine, Lefebvre © BMG

7. AFRICAN CONNECTION : Ami oh !

Paroles et musique : C4 / Manfred © UP Music

8. ALPHA BLONDY : Journaliste en danger

Paroles et musique : Blondy © Universal

9. MC SOLAAR : Hijo de Africa

Paroles et musique : M'Barali, K-Roz, Alain J © Warner

10. DANY BRILLANT : Tant qu'il y aura des femmes

Paroles et musique : Brillant © Sony Music

11. TERI MOÏSE : Les poèmes de Michelle

Paroles et musique : Moise © Virgin

12. TIKEN JAH FAKOLY : Le descendant

Paroles et musique : Tiken Jah Fakoly © Globe Music

13. CORNEILLE : Parce qu'on vient de loin

Paroles et musique : Corneille © Wagram

Notices biographiques

Native : duo composé de deux sœurs Laura et Chris Mayne, nées à la Martinique en 1968 et 1970.

Baignées dans une ambiance musicale dès leur enfance, elles étudient le chant et la musique avant d'écrire un premier album en 1992. Elles remportent en 1994, la Victoire de la Musique pour la révélation du meilleur groupe de l'année. En 1998, après plusieurs succès, elles décident de se séparer. Laura tente une carrière en solo (album sorti en 2002).

Yannick Noah : né en 1960 en France de père camerounais et de mère française). Après une carrière de grand joueur de tennis, Y. Noah se lance dans la chanson en 1990 avec le titre « Saga Africa ». « Les lionnes » est extrait de son 3^{ème} album sorti en 2000. Y. Noah très engagé dans la défense de causes humanitaires (entre autres le soutien aux enfants défavorisés) séduit le public français par sa personnalité, les valeurs qu'il défend, sa voix et son univers musical.

Site officiel : <http://www.yannicknoah.com/>

Corneille : né en 1977 en Allemagne de parents rwandais. Corneille passe son enfance au Rwanda d'où il s'enfuit en 1994 après avoir perdu toute sa famille dans le génocide. Citoyen canadien depuis 2004, Corneille est engagé aujourd'hui dans la défense des droits des enfants (enfants-soldats). En 1997, il fonde un groupe de R'n B au Canada puis se lance en 2001 dans une carrière en solo. Son premier album « Parce qu'on vient de loin », dont sont extraits les deux titres de cette cassette rencontre un succès immédiat au Québec et en France.

Site officiel : <http://www.corneille.mu/>

Faudel : né en 1978 en France de parents algériens, le « petit prince du raï » se produit en public dès l'âge de 12 ans. Il assure les premières parties des concerts de Mc Solaar, Idir, Khaled avant de sortir en 1997, un premier album. En 1999, il remporte la Victoire de la Musique de la

Révélation de l'année. Reconnu par les maîtres du raï tels que Cheb Mami et Khaled, Faudel développe un raï particulier qui mêle inspiration orientale traditionnelle, instrumentation et rythmes plus occidentaux.

Site officiel :

<http://faudel.artistes.universalmusic.fr/>

Jocelyne Labylle : née en 1973 à la Guadeloupe. Son troisième album solo est couronné meilleur album des Caraïbes en 1998 et depuis l'an 2000, elle s'est imposée comme auteur - compositeur - interprète en France et aux Antilles francophones et anglophones grâce à son album « Ma petite lumière ».

Roch Voisine : né en 1963 au Québec. En 1989, sa carrière explose en France avec le titre « Hélène ». En 1990, il obtient la Victoire de la Musique du meilleur album de l'année et il cumule les récompenses de la chanson québécoise. Le titre « Pourtant » est extrait de son album « Je te serai fidèle » sorti en 2003.

Site officiel : <http://www.rochvoisine.com/>

African Connection : Bloco, ivoirien et Denise, antillaise de père guadeloupéen et de mère martiniquaise, forment le duo « African Connection ». Ils interprètent le tube de l'été 2004 « Ami Oh » qui est une reprise d'une chanson africaine des années 70.

Alpha Blondy : né en 1953 en Côte d'Ivoire. Dès le début de sa carrière, Alpha Blondy dénonce dans ses chansons la pauvreté, la corruption et conteste les abus politiques. Il chante dans différentes langues (langues d'Afrique de l'ouest, anglais, français...).

Le titre « Journaliste en danger » est extrait de l'album « Elohim » sorti en France en 2000.

Site officiel : <http://www.alphablondy.info/>

MC Solaar : né à Dakar de parents tchadiens en 1969, MC Solaar vit en France

Notices biographiques

dans la banlieue parisienne depuis sa plus tendre enfance. Le public découvre cet artiste grâce à son premier single, *Bouge de là*, en novembre 1990. En 1995, MC Solaar est élu artiste de l'année aux Victoires de la musique. Son dernier album *Match 6* est sorti en 2003.

Site officiel : www.solaarsystem.net/

www.mcm.net
www.tv5.org/musique
www.rfimusique.com

Dany Brillant : né en 1965 à Tunis, Dany Brillant passe son enfance dans la région parisienne. Grand admirateur de Frank Sinatra et de Charles Aznavour, Dany Brillant écrit des titres et compose des musiques qui rappellent l'univers de ces artistes. Le titre « Tant qu'il aura des femmes » est tiré de l'album « Dolce Vita », sorti en 2001 et dont les morceaux sont inspirés par la musique italienne romantique.

Site officiel :

<http://www.danybrillant.com/home.htm>

Teri Moïse : née en 1970 à Los Angeles de parents haïtiens. Teri Moïse a étudié la musique. Auteure, elle sort un premier album en 1996 dont est extrait le titre « Les poèmes de Michelle ». En 1997, elle reçoit la Victoire de la Musique du meilleur interprète francophone. Son dernier album est paru en 1999.

Tiken Jah Fakoly : né en 1968 en Côte d'Ivoire, l'artiste connaît un grand succès auprès du public et des critiques depuis le début de sa carrière en 1993. Compositeur, Tiken Jah Fakoly écrit également des textes engagés politiquement : les titres de ses albums, « Mangercratie » (1999 en France), « Cours d'histoire » (1999), « Françafrique » (2002) reflètent aussi cet engagement. En 2003, Tiken Jah Fakoly est récompensé avec la Victoire de la Musique pour le meilleur album Reggae/Ragga/World (« Françafrique »).

Site officiel : <http://www.tikenjah.net/>

Pour les artistes ne disposant pas de sites officiels, vous trouverez quelques informations sur les sites suivants (articles, interviews, biographies) :

- 6 -

Francophonie en chansons
Des clips pour apprendre n°17



Fiches pédagogiques, mode d'emploi

Les fiches sont organisées selon le principe d'une succession de tâches. Il y a souvent plusieurs propositions pour une même étape. Il n'est pas prévu de tout faire mais de faire un choix et / ou de s'inspirer des activités pour les adapter à sa classe.

Nous voulons faciliter l'accès à la connaissance, éveiller la curiosité, **donner envie d'apprendre**.

Les phrases à l'infinitif s'adressent aux professeurs et donnent des indications sur le déroulement de la classe (exemple : " Partager la classe en deux groupes. ")

Les phrases à l'impératif ou les questions directes s'adressent aux apprenant(e)s ; ce sont des consignes de travail ou des questions (exemples : " *Classez par ordre d'importance les mots suivants.* " ou " *Que pensez-vous de cette opinion ?* ").

Les niveaux indiqués dans les fiches correspondent aux niveaux du cadre européen commun de référence (cf. tableau page suivante).

Contacts

Ministère des Affaires Etrangères

Mme France Anthonioz

Direction de la Coopération Culturelle et du Français

244, boulevard Saint-Germain, F-75007 PARIS

Télécopie : (33) 1 43 17 90 05

Courrier électronique : france.anthonioz@diplomatie.gouv.fr

CAVILAM

Mme Evelyne Pâquier

1, avenue des Célestins, F-03200 Vichy.

Tél. : +(33) 4 70 30 83 83 - Télécopie : (33)4 70 30 83 84

Courrier électronique : epaquier@cavilam.com

Retrouvez les idées du CAVILAM sur le site
www.leplaisirdapprendre.com

- 7 -

Francophonie en chansons
Des clips pour apprendre n°17



CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCES

	Comprendre		Parler		Ecrire
	Lire	Ecouter	S'exprimer oralement en continu	Prendre part à la conversation	Ecrire
A1	L'apprenant peut comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	L'apprenant peut comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de lui-même, de sa famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	L'apprenant peut utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire son lieu d'habitation et les gens qu'il connaît.	L'apprenant peut communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases lentement et à l'aider à formuler ce qu'il essaie de dire. Il peut poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont il a immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	L'apprenant peut écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Il peut porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple son nom, sa nationalité et son adresse sur une fiche d'hôtel.
A2	L'apprenant peut lire des textes courts très simples. Il peut trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et il peut comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	L'apprenant peut comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui le concerne de très près (par exemple, lui-même, sa famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Il peut saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	L'apprenant peut utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples sa famille et d'autres gens, ses conditions de vie, sa formation et son activité professionnelle actuelle ou récente.	L'apprenant peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Il peut avoir des échanges très brefs même si en règle générale, il ne comprend pas assez pour poursuivre une conversation.	L'apprenant peut écrire des notes et messages simples et courts. Il peut écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.
B1	L'apprenant peut comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à son travail.	L'apprenant peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc.	L'apprenant peut de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, ses rêves, ses espoirs ou ses buts. Il peut brièvement donner les raisons et explications de ses opinions ou projets.	L'apprenant peut faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée.	L'apprenant peut écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui l'intéressent personnellement.
B2	L'apprenant peut lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue.	L'apprenant peut comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Il peut comprendre la plupart des films en langue standard.	L'apprenant peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à ses centres d'intérêt.	L'apprenant peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rendent possible une interaction normale avec un locuteur natif	L'apprenant peut écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à ses intérêts. Il peut écrire des lettres qui mettent en valeur le sens qu'il attribue personnellement aux événements et aux expériences.
C1	L'apprenant peut comprendre des textes factuels et ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de styles. Il peut comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec son domaine.	L'apprenant peut comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Il peut comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	L'apprenant peut présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant son intervention de façon appropriée.	L'apprenant peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Il peut utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales et professionnelles. Il peut exprimer ses idées et opinions avec précision et lier ses interventions à celles de ses interlocuteurs	L'apprenant peut s'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer son point de vue. Il peut écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points qu'il juge importants. Il peut adopter un style adapté au destinataire.
C2	L'apprenant peut lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.	L'apprenant n'a aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour se familiariser avec un accent particulier.	L'apprenant peut présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider son auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.	L'apprenant peut participer sans effort à toute conversation ou discussion et il est aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Il peut s'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, il peut faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue	L'apprenant peut écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Il peut rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Il peut résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.

Des clips pour apprendre

Assurer la promotion commerciale d'une chanson passe aujourd'hui par la production et la diffusion de clips. Certains sont très simples et se contentent de montrer l'artiste sur scène. D'autres au contraire s'avèrent de véritables œuvres artistiques.

Les collections « Des clips pour apprendre » (MAE / MCM) et « Paroles de clips » (MAE / TV5) proposent des incursions dans le paysage musical français contemporain et s'adressent aux enseignants et enseignantes qui souhaitent faire entrer de nouvelles chansons dans leur classe.

Pourquoi travailler avec des clips en classe ?

Le clip vidéo constitue une unité sémantique courte : il s'agit de la mise en images, de la scénarisation d'une chanson. C'est un document vivant qui appartient au monde contemporain.

L'utilisation de clips en classe dépasse donc la simple exploitation d'un matériau linguistique : le clip permet bien sûr de faire la connaissance de l'artiste concerné et d'une chanson mais plus largement, il sert de déclencheur pour des exploitations pédagogiques s'adressant à des apprenant/e/s de tout niveau. En effet, les activités peuvent s'appuyer sur chacun des éléments du clip : les images, le scénario, la musique, l'artiste... et les paroles. Partiellement linguistique, le clip peut facilement être utilisé à différents niveaux. Exploiter des clips en classe participe également d'une éducation aux médias puisque cela permet - avec des moyens simples – une approche consciente des documents.

Exemples d'activités faciles à adapter

APPROCHE GENERALE

Observation / Repérage

Voici une liste de mots, entourez les mots qui correspondent au clip :

Flou / net / clair / sombre / couleurs vives / en noir et blanc / en couleur / rapide / lent / beau / laid / monotone / vivant / animé / lieu unique / plusieurs lieux / chanteur / chanteuse / musiciens / mouvements de caméra / caméra fixe.

Faites l'inventaire des plans du clip (gros plan, plan rapproché, plan moyen, plan d'ensemble). Notez combien de fois la caméra change de place.

Opinion sur le clip

Quels sont les critères de qualité d'un clip ?

Exemples de réponses : la qualité des images / la qualité technique / l'originalité / la chorégraphie / la relation texte/images / la musique / l'interprétation / le scénario / etc.

Regardez le clip. A deux, donnez votre point de vue sur chaque critère défini par rapport à ce clip. Mise en commun.

SCENARIO

Identification / Repérage

Confier des tâches différentes à des sous-groupes.

Identifiez tous les lieux du clip.

Faites l'inventaire des personnages.

Notez les actions réalisés par les personnages.

Anticipation

Visionner le début ou la fin du clip : *imaginez le scénario après / avant.*

Distribuer les paroles incomplètes et visionner le clip sans le son : *complétez les phrases de la chanson.*

Reconstitution

Visionner un clip une seule fois : *reconstituez le déroulement du clip. Qui étaient les personnages du clip ? Que s'est-il passé ? Etc.*

MUSIQUE

Hypothèses

Visionner le clip (en partie ou dans sa totalité) sans le son : *à votre avis, quel est le style de musique qui accompagne ce clip ?*

Opinion

Visionner le clip avec le son : *le clip vous semble-t-il adapté à l'interprétation de la chanteuse / du chanteur et à la musique ? Que pensez-vous de l'interprétation de la chanteuse / du chanteur et de la musique ?*

PAROLES

Anticipation / comparaison

Écoutez la chanson et lisez les paroles. En petits groupes, imaginez le scénario d'un clip pour cette chanson. Communiquez votre résultat à la classe.

Visionner le clip. *Donnez votre opinion sur la version proposée par le réalisateur.*

Écriture créative

Donnez tous les mots que vous connaissez sur le thème de la chanson. Noter les mots au tableau. Écrivez un texte utilisant le plus de mots possibles.

Passer le clip sans le son. *Complétez le texte de la chanson d'après le clip que vous avez vu.*

Lisez vos textes à haute voix. Visionner le clip avec le son.

A partir des paroles d'une chanson, imaginez le scénario d'un clip qui mettra en scène tous les participant/e/s de la classe. Dessinez (même sommairement) la succession des scènes.

Si caméra disponible, filmer le clip. Chaque participant aura une copie.

ARTISTE

Écrivez une lettre au chanteur / à la chanteuse ou au réalisateur / à la réalisatrice du clip pour lui donner l'avis de la classe sur le clip.

Adressez une lettre au chanteur via la maison de disques ou Internet pour lui présenter les productions créées à partir de sa chanson, demander une photo ou affiche dédicacée, l'adresse du fan-club, etc.

Michel Boiron, Evelyne Pâquier

1. NATIVE : Tu planes sur moi

Niveaux B1, B2.	Thèmes L'amour. La mort.
Objectifs Expression orale : exprimer son opinion ; interpréter des symboles. Compréhension écrite : interpréter un texte poétique. Expression écrite : rédiger un texte court (avec des contraintes lexicales). Enrichissement lexical : le thème de la lumière.	Vocabulaire Se défaire de quelque chose : <i>se séparer de quelque chose.</i>

1. Mise en route

B1 / B2

En groupes de 2 ou 3.

Cherchez le maximum de phrases sur le modèle : « Du temps pour se comprendre ».

Par exemple : « Du temps pour apprendre ; Du temps pour aimer »

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

A quoi vous fait penser le mot « lumière » ?

Mise en commun.

Complétez l'extrait de la chanson :

« Tu planes sur _____ / Ton _____ ta _____ / Tu guides mes _____ / [] /

Le temps fait de _____ pour _____ / Un espoir. »

2. Avec le clip

B1 / B2

En groupes de 2 ou 3.

Visionner le clip en entier avec le son en sourdine.

Notez tous les objets et les couleurs que vous voyez. A votre avis, que représentent-ils ?

Vous donnent-ils une idée du ou des thème(s) de la chanson ? Le(s)quel(s) ?

A votre avis, pourquoi les chanteuses sont-elles habillées tout en noir ?

Mise en commun.

Visionner le clip une deuxième fois avec le son.

En groupes de 2 ou 3 : *notez le plus de mots possibles.*

Mise en commun.

Ces mots correspondent-ils au(x) thème(s) que vous avez proposé(s) lors de l'activité précédente ?

Comment pouvez-vous qualifier la musique et les voix des chanteuses ?

Mise en commun.

Quelle est à votre avis l'origine des chanteuses ?

En quoi, comment leur origine transparaît-elle dans cette chanson ? (style musical, instruments).

Mise en commun.

3. Avec les paroles

B1 / B2

En groupes de 2 ou 3.

Relevez tous les mots ou expressions relatifs à la lumière. Comparez avec ce que vous avez trouvé lors de la mise en route.

En groupes de 2 ou 3.

Comment interprétez-vous les extraits suivants :

. de « Avant que la mort te libère » à « Qu'un peu de lumière en toi »

. de « Je cherchais trop loin en moi » à « Et rien n'est plus pareil »

Mise en commun.

Variante : partager la classe en 2 groupes. Chacun travaille sur un des deux extraits.

Pensez-vous que les images du clip et la musique conviennent aux paroles de la chanson ?

Pourquoi ?

Mise en commun.

4. Expression écrite

B1 / B2

Rédigez un petit texte en utilisant obligatoirement des verbes conjugués aux temps du passé, du présent et du futur et les mots suivants : douleur, douceur, chaleur, bonheur, amour, lumière, ombre, voix, mystère, illusion, rêve, mort.

5. Pour aller plus loin

B1 / B2

Consultez la biographie de Native sur le site www.rfimusique.com

Relevez au moins deux caractéristiques de leur vie qui ont influencé leur voix et le genre de musique qu'elles ont adopté.

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy.

1. NATIVE : Tu planes sur moi

Paroles et musique : Laura Mayne © BMG

Amour ou démon
Tu n'étais qu'illusion
Quand ce rêve m'emportait
Ne voulant m'en défaire
Avec plus de temps
Du temps pour se comprendre
Savoir si l'on s'aimait
Avant que la mort te libère
Je sais je n'ai pas le droit
De penser à toi comme ça
Mais le ciel n'emportera
Qu'un peu de lumière de toi

Tu planes sur moi
Ton ombre ta voix
Tu guides mes pas
Me protégeras
Le temps fait de toi pour moi
Un espoir

Je cherchais trop loin en moi
Des choses qui ne m'aidaient pas
Attirée par le feu
M'empêchaient d'être heureuse
Maintenant je connais
Les mystères les secrets
Et rien n'est plus pareil

Je sens que tu m'appelles
Ai-je donné assez d'amour
A tous ceux qui m'ont portée
Je rêve de vivre toujours
Dans la lumière d'été

Tu planes sur moi
Ton ombre ta voix
Tu guides mes pas
Me protégeras
Le temps fait de toi pour moi
Comme le ciel qui s'éclaire
Inondant de lumière
La douleur de mon âme
Affaiblie par ce drame
Je me rappelle en douceur
La chaleur le bonheur
De ta voix me berçant
Eternellement

Tu planes sur moi
Ton ombre ta voix
Tu guides mes pas
Me protégeras
Le temps fait de toi pour moi
Un espoir

2. Yannick NOAH : Les lionnes

Niveaux Tous niveaux – Au niveau A1, certaines consignes seront traduites en langue maternelle.	Thème L'eau et la vie. L'importance des femmes (plus particulièrement en Afrique).
Objectifs Expression orale : donner des conseils ; poser des questions/répondre à des questions ; faire un exposé informatif sur des thèmes d'actualité ; présenter un scénario. Enrichissement lexical : le thème de l'eau. Expression écrite : donner des conseils.	

1. Mise en route

Tous niveaux

En groupes de 2 ou 3.

Répondez aux questions suivantes :

- 1- Pourquoi appelle-t-on la terre « la planète bleue » ?
- 2- Quel animal est-il surnommé « le roi des animaux » ?
- 3- Quels mots associez-vous aux femmes et à leur rôle dans la société ?
- 4- On dit que « l'eau, c'est la vie ». Dans quelles régions du monde cette expression est-elle particulièrement importante ?

Mise en commun.

2. Avec le clip

Tous niveaux

Visionner le clip avec le son en sourdine.

En groupes de 2 ou 3.

Notez les mots qui apparaissent.

Rédigez deux ou trois phrases dans lesquelles vous utiliserez ces mots.

Lisez-les à toute la classe qui votera pour désigner le meilleur texte.

Visionner le clip une deuxième fois.

A l'exception du public et de Yannick Noah qui chante, quelles scènes peut-on voir ?

Quelle est leur signification ?

Notez le maximum de mots que vous entendez.

A partir de ces mots et de ceux qui sont inscrits, déduisez le(s) thème(s) de la chanson.

3. Avec les paroles

Tous niveaux

En groupes de 2 ou 3.

Relevez les mots qui montrent

- 1- la difficulté
- 2- les qualités des lionnes
- 3- que l'eau est rare et précieuse

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

A votre avis, qui sont les lionnes ?

Expliquez la comparaison avec « des reines ».

Mise en commun.

- 14 -

Francophonie en chansons
Des clips pour apprendre n°17



A1 / A2 / B1

A l'écrit.

Transformez le début du refrain : « Porte l'eau ... entre tes mains » en conjuguant les verbes au présent de l'indicatif et en utilisant « les femmes » comme sujet.

Correction au tableau.

Tous niveaux

En groupes de 2 ou 3.

Imaginez un autre clip pour cette chanson (les paysages, les personnages, les objets, les actions, etc.) dans lequel on ne verra pas le chanteur en concert. Présentez-le à toute la classe.

4. Expression orale

B1 et plus

Partager la classe en deux groupes A et B. Puis A et B en sous-groupes de deux élèves.

Sous-groupes A :

Vous êtes journalistes chargés de préparer une émission de télévision au cours de laquelle vous interviewez un responsable de la FAO spécialiste de la désertification. Préparez les questions que vous allez lui poser.

Sous-groupes B :

Vous êtes des responsables de la FAO spécialistes de la désertification. Vous êtes invités à une émission de télévision. Préparez les informations dont vous pourriez avoir besoin pour répondre aux questions des journalistes.

Former des « paires » : un élève A et un élève B.

Vous êtes devant les caméras de télévision !

5. Expression écrite

A1 / A2

Faites une liste de conseils pour économiser l'eau dans la vie quotidienne. Utilisez l'impératif.

B1 et plus

Même activité en utilisant le gérondif : « On pourrait économiser l'eau en..... »

6. Enrichissement lexical

Tous niveaux

Ecrire au tableau la liste suivante.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1- L'eau douce | 12- Les eaux usées |
| 2- L'eau de mer | 13- L'eau minérale |
| 3- L'eau stagnante | 14- L'eau bénite |
| 4- L'eau de pluie | 15- L'eau potable |
| 5- L'eau de source | 16- L'eau lourde |
| 6- L'eau de roche | 17- Les grandes eaux |
| 7- L'eau gazeuse | 18- Les eaux territoriales |
| 8- L'eau plate | 19- L'eau oxygénée |
| 9- L'eau qui pique (familier) | 20- L'eau de Cologne |
| 10- L'eau de javel | 21- L'eau de toilette |
| 11- L'eau de vaisselle | 22- L'eau de vie |

Parmi ces eaux, lesquelles peut-on boire ?

Classez-les dans le tableau ci dessous.

<i>on peut boire</i>	<i>on ne peut pas boire</i>	<i>ça dépend !</i>

Solution :

On peut boire : 7.8.9.13.15.22

On ne peut pas boire : 2.3.10.11.12.14.16.17.18.19.20.21

Ça dépend !: 1.4.5.6

B1 et plus

Ecrire la liste suivante au tableau ou en distribuer une photocopie à chacun des élèves.

Reliez chaque expression idiomatique ou proverbe à sa signification.

1 - Être comme l'eau et le feu.	A - Ils se ressemblent beaucoup.
2 - D'ici là, beaucoup d'eau passera sous le pont.	B - Être en opposition.
3 - C'est clair comme de l'eau de roche.	C - Modérer ses prétentions, ses opinions.
4 - C'est un coup d'épée dans l'eau.	D - Il ne faut pas exagérer !
5 - Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau.	E - Faites attention : une personne très calme peut se mettre très vite en colère.
6 - La goutte qui fait déborder le vase.	F - Une action qui ne sert à rien.
7 - Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.	G - Être très content.
8 - Mettre de l'eau dans son vin.	H - C'est une petite chose qui vient s'ajouter au reste et qui rend l'ensemble insupportable.
9 - Être heureux comme un poisson dans l'eau.	I - C'est évident.
10 - Méfiez-vous de l'eau qui dort.	J - Beaucoup de temps s'écoulera avant que ça arrive

Solution : 5-A, 1-B, 8-C, 7-D, 10-E,4-F, 9-G, 6-H,3-I; 2-J.

7. Pour aller plus loin

B1 et plus

En groupes de 2 ou 3.

A l'aide d'informations trouvées dans les sites Internet suivants (ou d'autres sites) et dans des articles de presse, préparez un exposé d'environ 10 minutes sur l'eau et les problèmes causés par le manque d'eau. Présentez-le à la classe.

Sites : <http://www.fao.org/desertification/default.asp?lang:fr>

http://www.diplomatie.gouv.fr/cooperation/developp/dossiers/d_durable

(Remarque : il existe de nombreux autres sites sur l'eau et la désertification.)

B1 et plus

Lisez les paroles de la chanson « Les eaux de Mars » d'Atlantique.

Les eaux de Mars (Atlantique)

Un pas une pierre/Un chemin qui chemine/
Un reste de racine/C'est un peu solitaire/
C'est un éclat de verre/C'est la vie le soleil/
C'est la mort le sommeil/C'est un piège entr'ouvert/
Un arbre millénaire/Un nœud dans le bois/
C'est un chien qui aboie/C'est un oiseau dans l'air/
C'est un tronc qui pourrit/C'est de la neige qui fond/
Le mystère profond/La promesse de vie/
C'est le souffle du vent/Au sommet des collines/
C'est une vieille ruine/Le vide et le néant/
C'est la pie qui jacasse/C'est l'averse qui verse/
Des torrents d'allégresse/Ce sont les eaux de Mars/
C'est le pied qui avance/A pas sûrs à pas lents/
C'est la main qui se tend/C'est la pierre qu'on lance/
C'est un trou dans la terre/Un chemin qui chemine/
Un reste de racine/ C'est un peu solitaire/
C'est un oiseau dans l'air/Un oiseau qui se pose/
Le jardin qu'on arrose/Une source d'eau claire/
Une écharde un clou/C'est la fièvre qui monte/
C'est un compte à bon compte/C'est un peu rien du tout/
Un poisson un geste/C'est comme du vif argent/
C'est tout ce qu'on attend/C'est tout ce qui nous reste/
C'est du bois c'est un jour/Le bout du quai/
Un alcool trafiqué/Le chemin le plus court/
C'est le cri d'un hibou//Le corps ensommeillé/
La voiture rouillée/C'est la boue c'est la boue/
Un pas un pont/Un crapaud qui croasse/
C'est un chaland qui passe/C'est un bel horizon/
C'est la saison des pluies/C'est la fonte des glaces/
Ce sont les eaux de Mars/La promesse de vie/
Une pierre un bâton/C'est Joseph et c'est Jacques/
Un serpent qui attaque/Une entaille au talon/
Un pas une pierre/Un chemin qui chemine/
Un reste de racine/C'est un peu solitaire/
C'est l'hiver qui s'efface/La fin d'une saison/
C'est la neige qui fond/Ce sont les eaux de Mars/
La promesse de vie/Le mystère profond/
Ce sont les eaux de Mars/Dans ton cœur tout au fond.

Comment le thème de l'eau est-il abordé dans les deux chansons « Les eaux de Mars » et « Les lionnes » ?

Relevez dans les deux chansons les éléments qui expriment que « L'eau, c'est la vie ».

Le site <http://membres.lycos.fr/desertification> propose un dossier pédagogique complet « Une fontaine à l'école » : des fiches ; des jeux, des activités destinés aux élèves de l'école primaire et qui peuvent s'adapter pour un public de jeunes adolescents en FLE.

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

2. Yannick NOAH : Les lionnes

Paroles et musique : Veneruso © Sony music

Porte l'eau
Porte la vie
Du ciel à ton seau
Le jour et la nuit
C'est de l'or
Entre tes mains
Chaque jour qui passe
Fait la terre plus lasse

Porte l'eau
Porte-la bien
Surtout fais attention
Ne renverse rien
Fais l'effort
Tu le sais bien
Chaque jour qui passe
Fait la terre plus lasse

{Refrain:}

Mais tu sais les lionnes
Sont vraiment des reines
Leur amour elles le donnent
Et plus jamais ne le reprennent
Le soleil les assomme

Fait monter leur peine
Oui tu sais les lionnes
Sont vraiment, vraiment des reines

Porte l'eau
Porte la vie
Tu dois courber le dos
Pour un peu de pluie
C'est de l'or
Entre tes mains
Chaque jour qui passe
Fait la terre plus lasse

{au Refrain}

C'est l'espoir qui revient
C'est la vie qu'elles ramènent
Dans leurs seaux bien pleins
Fatiguées mais toujours sereines
De la terre et des hommes
Elles sont les gardiennes
Oui tu sais les lionnes
Sont vraiment, vraiment des reines

3. CORNEILLE : Seul au monde

<p>Niveaux A2, B1, B2.</p> <p>Objectifs Expression orale : décrire quelqu'un ; émettre des hypothèses ; exprimer l'obligation ; exprimer des sentiments négatifs. Expression écrite : écrire une définition ; rédiger un texte narratif. Grammaire : le subjonctif.</p> <p>Thème La solitude ; la jalousie.</p>	<p>Vocabulaire Jouer au dur : <i>faire semblant d'être une personne qui n'a peur de rien, qui ne recule devant rien.</i> Ravaler ses larmes : <i>retenir ses larmes.</i> Craquer (familier) : <i>s'effondrer.</i> Prendre mal : <i>mal accepter quelque chose.</i> Se suffire : <i>trouver par ses propres moyens de quoi satisfaire ses propres besoins (matériels ou moraux).</i></p>
--	--

1. Mise en route

A2 / B1

Listez les endroits où l'on peut rencontrer beaucoup de monde. (exemple : une gare, une plage, une rue...). Mise en commun.

A deux : choisissez deux ou trois de ces lieux et rédigez une définition.

Mise en commun : lecture des définitions ; le reste du groupe doit deviner quel est le mot défini.

Tous niveaux

A deux : notez les mots que vous associez à « aéroport ».

Mise en commun.

Tous niveaux

Ecrire le titre de la chanson au tableau.

A deux : quelle est la personne qui dit une telle chose ? Pour quelles raisons ?

Racontez son histoire en quelques lignes.

2. Avec le clip

A2 / B1 / B2

Visionner le clip sans le son.

Où se déroule le clip ?

Combien de personnes comptez-vous ?

A deux. Décrivez les différentes tenues vestimentaires portées par le chanteur.

Quelle atmosphère se dégage des images ?

Racontez en quelques lignes le contenu de la chanson qui pourrait accompagner ce clip.

Visionner le clip avec le son.

Comparez votre histoire à celle chantée par Corneille.

Selon vous, le clip est-il une bonne illustration des paroles ?

A deux. A votre avis, pourquoi le chanteur remet-il un photomaton à la jeune femme ? Que va-t-il se passer après leur rencontre ?

3. Avec les paroles

A2 / B1 / B2

Relevez le plus d'informations possible sur le narrateur.

B1 / B2

Quelles sont les devises que le narrateur cherche à suivre ? Qu'en pensez-vous ?

4. Expression orale

B1 / B2

Quoi qu'il arrive, il faut que je reste dans mon rôle

Quoi qu'il arrive, il ne faut pas que je perde mon contrôle.

Trouvez cinq autres attitudes que peut adopter le narrateur : quoi qu'il arrive, il faut que / il ne faut pas que...

5. Expression écrite

A2 / B1 / B2

- Associez à chaque tenue vestimentaire portée par le chanteur dans le clip, un lieu, un moment de la journée, une situation, des paroles : rédigez un court texte qui commence par « Il est ... heures... ».

Mise en commun : lecture à voix haute.

- Choisissez un des « chanteurs » et racontez son histoire.

B1 / B2

A votre tour, dites ce que vous n'aimez pas. Composez un texte en reprenant la structure du deuxième couplet :

Je hais... / Je suis jaloux de ... / J'ai horreur de ... / Je prends très mal... / Quoi qu'il arrive, il faut que je ... / Quoi qu'il arrive, il ne faut pas que je ...

6. Pour aller plus loin

A2 / B1 / B2

Comparez cette chanson avec celles d'Alain Souchon intitulée « Ultra moderne solitude » et de Georges Moustaki, « Ma solitude ». Vous trouverez les paroles sur le site www.paroles.net

Est-il question de la même solitude dans les trois chansons ? Quel est le texte / quelle est la chanson qui vous plait le plus ? Pourquoi ?

B1 / B2

Allez sur le site www.corneille.mu et répondez aux questions suivantes.

Quelle est la nationalité de Corneille ?

Quelles sont les influences musicales de Corneille ?

Vous pouvez écouter des extraits de chansons dans la rubrique « musique ».

A deux : échangez les connaissances et informations que vous avez sur le pays d'origine de Corneille (le Rwanda).

Fiche réalisée par Evelyne Pâquier, Cavilam, Vichy

3. CORNEILLE : Seul au monde

Paroles et musique : Dirat Michau © Universal

On dit souvent que j'ai l'air d'avoir
Tout pour moi mais c'est sans savoir
Des fantômes qui me hantent
Les requiems que je me chante
Je joue au dur chaque jour qui passe
Et les pierres de chaque mur un jour
se cassent
Je suis peut-être la roche qu'on croit
Mais je suis plus fragile que je veux
qu'on voie
Maman m'a dit avant de partir :
Montre jamais tes faiblesses et dans le
pire
Reste fort ravale tes larmes
Car ta fierté restera ta plus belle arme
Donc je sais rire quand il le faut
Mais 'faut pas croire je craque dès
qu'on me tourne le dos
Je marche droit pour ne pas plier
D'ailleurs je chante souvent pour ne
pas crier
Quand je pense à la vie
J'fais face à mes nuits
Chaque jour qui se lève me dit que...

{Refrain:}

Je suis seul au monde
Y'a rien à faire, je suis seul au monde
Je peux plus me taire, je suis seul au
monde
Je me sens seul au monde

J'hais Noël et toutes ses bêtes fêtes
De famille et tout ce qui rappelle ma
plus belle vie
Je suis jaloux de vous les chanceux
Qui prenez votre chair et votre sang
pour acquis
J'ai horreur de votre pitié

Je prends très mal votre générosité
Ça fait déjà un bout que je me suffis
C'est pas vrai mais pour être fort c'est
ça que je me dis
Quoi qu'il arrive il faut que je reste
dans mon rôle (ouais)
Quoi qu'il arrive il faut pas que je perde
mon contrôle (ouais)
Je pense à moi et avoir le reste du
monde
Car avec les années je me suis rendu
compte
Que si c'est pas moi ce sera personne
Pas moi ni toi ni personne
Ici-bas c'est chacun pour soi
Pour les pauvres et fiers solitaires
comme moi
Quand je pense à ma vie
Seul face à mes nuits
Chaque jour qui se lève me dit que...

{Au Refrain, x2}

Des fois je trouve l'amour dans les
yeux de l'une
Des fois je trouve un jour dans les bras
de l'autre
Et à toutes celles qui m'aiment encore,
Qui m'aiment à tort, qui m'aiment trop
fort
Je vous dois ma survie, merci encore
Cela n'engage que nous

{Au Refrain, x2}

Quoi qu'il arrive
Quoi qu'il arrive
Seul au monde, quoi qu'il arrive...
Seul au monde...

4. FAUDEL : Je veux vivre

Niveaux A2, B1.	Vocabulaire La grève : <i>la plage</i> . Embraser : <i>ici, éclairer</i> . Enivrer : <i>étourdir</i> . Sans en laisser une miette : <i>ici, vouloir profiter de tout, vouloir faire quelque chose complètement</i> . Délivrer : <i>ici, remettre</i> .
Objectifs Expression orale : exprimer des souhaits, critiquer. Expression écrite : prendre position.	Traduction des paroles en arabe : Bghit na'iche : <i>je veux vivre</i> .
Thèmes La soif de vivre ; La conception de la vie. La mort.	

1. Mise en route

A2

A deux, écrivez le maximum de phrases commençant par : « Je veux vivre pour... »

Mise en commun : lecture à haute voix.

Variante : même consigne avec « Je veux vivre de... » ou « Je veux vivre sans... ».

B1

Listez les buts que vous poursuivez dans votre vie.

Quelles sont les choses que vous voudriez avoir le temps de faire dans votre vie ?

2. Avec les paroles

A2 / B1

Soulignez les phrases du texte qui correspondent à vos aspirations personnelles. Expliquez vos choix.

Citez trois volontés qui vous semblent universelles.

Qualifiez l'état d'esprit du chanteur qui se dégage des paroles (heureux, ambitieux, optimiste, positif, voire idéaliste...).

Quel est son rapport à la vie ?

D'après vous, quel est le message de cette chanson ? Justifiez votre réponse.

3. Avec le clip

A2 / B1

Quelle est l'ambiance générale qui se dégage du clip ?

Comment se traduit l'état d'esprit du chanteur dans le clip, notamment à travers l'attitude et les expressions du visage du chanteur ?

Quelle est sa relation avec les autres personnes présentes dans le clip ?

Quelles sont les différentes façons que le chanteur utilise pour saluer les personnes qu'il connaît ?

A deux : relevez les différents lieux du clip. A quels pays vous font-ils penser ?

Cet aperçu de lieux variés illustre quelles paroles ?

Repérez également la variété des personnes aperçues dans le clip : relevez les différences entre ces personnes (âge, sexe, nationalité, situation sociale...).

Cet aperçu de personnes différentes illustre quelles paroles ?

Citez d'autres images du clip qui illustrent les paroles.

4. Expression orale

A2 / B1

- Partagez-vous le message transmis dans la chanson, ou au contraire pensez-vous que la vie est faite pour donner aux autres et faire de ce monde un monde meilleur ? Justifiez votre réponse et, selon votre opinion, expliquez ce que vous souhaitez le plus pour vous, ou pour la société et plus généralement pour la planète.
- A votre avis, quel événement aurait pu déclencher cette soif de vivre chez l'artiste ?
- Ressentez-vous, comme le chanteur, l'envie de créer / faire quelque chose qui restera après votre mort, ou non ? Justifiez votre opinion.

5. Expression écrite et créativité

A2 / B1

- Un/e de vos ami/e/s vous écrit pour vous annoncer qu'il/elle quitte tout pour vivre une autre vie, loin de sa famille, de son travail, de son pays. Vous lui répondez en donnant votre opinion sur le sujet.
- Imaginez-vous dans la peau de quelqu'un d'autre, de nationalité différente, de condition sociale différente, et même d'une époque différente de la vôtre et écrivez ce que vous attendez de la vie, et ce que vous espérez vivre.
- Choisissez une strophe de la chanson et illustrez-la par un dessin que vous présenterez à la classe en le commentant.

6. Pour aller plus loin

A2 / B1

- Allez sur le site de Faudel <http://faudel.artistes.universalmusic.fr/> et écrivez une courte biographie de l'artiste à l'aide de la rubrique « Faudel » du site. Expliquez pourquoi on a appelé cet artiste « le petit prince du raï ». Relevez dans la rubrique « Faudel » les qualités de l'artiste qui l'ont rendu populaire. Ces qualités sont-elles visibles dans le clip de la chanson « Je veux vivre » ?

- Visionner le film « Le fabuleux destin d'Amélie Poulain ».

Si vous connaissez le film, visionner seulement les deux passages où les scènes répétées dans le clip apparaissent.

Aller sur le site de FORMACOM à l'adresse www.form-a-com.org et choisir dans la rubrique « Films » « Le fabuleux destin d'Amélie Poulain ».

Visionner le film en entier et suivre les consignes pour mettre en place le jeu autour du film.

- Vous pouvez également écouter la bande originale du film faite par Yann Tiersen.

Le début du clip de la chanson « A quai » est disponible sur le site de TV5 à l'adresse www.tv5.org sous la rubrique « Musique », « Un artiste », « Yann Tiersen ».

A cette même adresse, vous pouvez consulter la biographie de l'artiste.

Fiche réalisée par Frédérique Gella, Cavilam, Vichy

4. FAUDEL : Je veux vivre

Paroles et musique : Dirat Michau © Universal

{Refrain:}

Je veux vivre, vivre
Bghit na'iche, na'iche

Je veux vivre pour manger tous les livres
Je veux vivre pour connaître les enfants
De mes petits-enfants, pour atteindre 100 ans
Pour atteindre 1000 ans, pour être heureux et ivre

Je veux vivre pour courir sur la grève
Je veux vivre pour embrasser mes rêves
Pour embrasser mes jours pour connaître l'amour
Et les heures qui enivrent, je veux vivre

{au Refrain, x2}

Je veux vivre toutes les joies de la terre
Je veux vivre et parcourir les mers
Je veux vivre pour sonner la planète
Sans en laisser une miette, je veux voir toutes les villes
Plonger de toutes les îles que leur ciel me délivre

{au Refrain}

Je veux vivre pour avaler le monde
Je veux vivre de mondes qui frissonnent
De milliers de pays de millions de personnes
D'un milliard de récits, je veux pouvoir les suivre

Je veux vivre sans jamais m'assoupir
Je veux vivre sans jamais me trahir
Pour que chaque saison recoloré mes passions
Pour dévorer le temps qui cesse de me poursuivre
Je veux vivre...
Bghit na'iche...

Pour que lorsque la mort viendra me faire un sort
Elle ne puisse jamais, jamais déraciner tout ce que j'ai planté
Tout ce que j'ai semé qui me fera survivre

{au Refrain, x2}

5. JOCELYNE LABYLLE : J'ai déposé les clés

Niveaux A2, B1.	Thèmes L'amour ; la rupture.
Objectifs Expression écrite et orale : raconter une histoire ; décrire une personne ; annoncer une rupture sans blesser son interlocuteur. Expression écrite : imaginer un conte. Enrichissement lexical : saluer quelqu'un ; prendre congé de quelqu'un.	Vocabulaire Tchiaou : « ciao » : <i>mot italien, au revoir et bonjour (équivalent de « salut » en français.)</i> . Filer (familier) : <i>partir vite, droit devant soi.</i>

1. Mise en route

A2 / B1

Partager la classe en petits groupes de 2 ou 3.

Ecrire le titre de la chanson au tableau et l'expliquer.

A votre avis, qui a déposé les clés ?

A qui s'adresse le narrateur ou la narratrice ?

Quand a-t-il/elle déposé les clés ? Où ?

Pourquoi ?

Mise en commun.

A2

En groupes de 2 ou 3.

Quelles expressions (y compris d'origine étrangère) utilise-t-on en France pour saluer quelqu'un quand on arrive et quand on part ? (Bonjour, salut, adieu...)

Mise en commun.

2. Avec le clip

A2 / B1

Partager la classe en deux groupes A et B.

Visionner le clip avec le son en sourdine.

Groupe A : *notez tous les détails concernant la chanteuse : son physique, ses vêtements (combien de fois elle en change), ce qu'elle fait, etc.*

Groupe B : *notez tous les détails concernant les lieux et les autres personnes qui apparaissent.*

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

A l'aide de tous ces détails et de ce que vous avez imaginé lors de la mise en route, racontez l'histoire de la chanteuse sous forme d'un conte moderne en commençant par « Il était une fois ».

Individuellement, rédigez le conte que vous avez imaginé en groupe.

3. Avec les paroles

A2 / B1

En groupes de 2 ou 3.

Faites la liste des faits puis classez-les par ordre chronologique.

- 1- Quelqu'un d'autre m'attire
- 2- ...
- 3- ...

Mise en commun.

Rédigez un petit texte pour raconter l'histoire dans l'ordre chronologique.

Mise en commun.

A2 / B1

En groupes de 2 ou 3.

Relevez les phrases qui expriment que l'amour est aveugle et que l'on est impuissant face à lui.

Mise en commun.

Quelles sont les images du clip qui illustrent les paroles de la chanson ? Quelles sont celles qui n'ont pas de rapport avec les paroles ?

(Si besoin, visionner à nouveau le clip)

Mise en commun.

« Je pleure sous les draps », « je pleure de joie » : pleure-t-elle pour les mêmes raisons ?

Pour quelles autres raisons peut-on pleurer ? Recherchez dans un dictionnaire.

Utilisez les trois constructions du verbe pleurer : pleurer de, pleurer sur et pleurer après.

Mise en commun.

4. Expression orale

A2 / B1

En groupes de 2.

La narratrice veut annoncer son départ sans blesser l'homme qu'elle quitte.

Quels mots, quelles formules, quel ton utiliseriez-vous à sa place ?

Quel moment et quel lieu choisiriez-vous ?

Mise en commun.

Jeu de rôles. En groupes de 2.

La chanteuse choisit de s'expliquer par téléphone. A joue le rôle de l'homme incrédule qui pose des questions (qui, pourquoi, depuis combien de temps, etc.), B joue celui de la femme qui essaie de répondre sans le blesser (utilisez ce que vous avez fait dans l'activité précédente) et lui explique exactement où elle a laissé la clé.

Avant la fin de la conversation, B doit utiliser les deux vers de la chanson :

« Maudis-moi chaque jour si ça peut soulager / Je prierai en retour que tu sois libéré. »

Mise en commun.

5. Pour aller plus loin

A2 / B1

Écoutez (si possible) sinon lisez les paroles de la chanson de Patrick Bruel « J'te l'dis quand même ». Vous trouverez les paroles sur le site www.paroles.net

Laquelle des deux ruptures vous semble-t-elle la moins pénible ?

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy.

5. JOCELYNE LABYLLE : J'ai déposé les clés

Paroles et musique : Voi © Couleur music

J'ai déposé les clés...
J'ai déposé, tchiaou mon bien-aimé
J'ai déposé, tchiaou mon bien-aimé

J'ai déposé les clés j'ai déposé les clés
chéri
tchiaou mon bien-aimé
J'ai bouclé mes valises et j'ai filé
J'ai déposé les clés j'ai déposé les clés
chéri
A l'endroit où tu sais
J'ai préféré partir, pardonne-moi

Je ne peux m'empêcher de culpabiliser
oh, oh
Comment vais-je lui dire sans le blesser
J'ai déposé les clés, j'ai déposé les clés
chéri
A l'endroit où tu sais
Ce n'est jamais facile de se quitter

{Refrain:}
J'ai déposé j'ai déposé
j'ai déposé j'ai déposé
j'ai déposé j'ai déposé les clés chéri
j'ai déposé j'ai déposé
j'ai déposé

J'ai déposé les clés, adieu mon bien-aimé
Quelqu'un d'autre m'attire m'éloigne de toi
J'ai déposé les clés après toutes ces années
J'ai préféré partir pardonne-moi

On ne peut pas changer les saisons de l'année
On ne peut empêcher ce qui doit arriver
Maudis-moi chaque jour si ça peut soulager
Je prierai en retour que tu sois libéré

Ne me demande pas pourquoi lui et pas toi
Oh mon cœur si déchiré de remords
L'amour ne choisit pas on aime et c'est comme ça
J'ai besoin de son corps tout contre moi

Quand je suis avec toi, allongée dans tes bras
J pense à lui tellement fort le soir quand on s'endort
Serrée contre toi je pleure sous les draps
Tu ne le sais pas je pleure sous les draps
Serrée contre toi je pleure sous les draps
Ha l'amour fait quoi, ha l'amour fait quoi

{Refrain:}
J'ai déposé j'ai déposé
j'ai déposé oh, oh, oh, j'ai déposé
j'ai déposé les clés chéri
J'ai déposé
J'ai déposé oh, oh, oh

Et quand il est en moi et quand glissent ses doigts
Oh je ferme les yeux et je pleure de joie

J'ai déposé les clés, j'ai déposé les clés
J'ai déposé les clés à l'endroit où tu sais

6. ROCH VOISINE : Pourtant

Niveaux A2, B1.	Thèmes La vie avant et après une rupture amoureuse.
Objectifs Expression orale : utiliser des informations pour raconter une période de la vie. Expression écrite : raconter ; rassurer ; redonner espoir à quelqu'un. Compréhension écrite : reconnaître des attitudes et des sentiments.	Vocabulaire Le ciel du lit : <i>étouffe tendue au dessus du lit formant comme un plafond.</i>

1. Mise en route

A2 / B1

- Ecrire au tableau « Ma vie est comme les feuilles mortes tombées sans bruit à ma porte »

En groupes de 2 ou 3.

Comment interprétez-vous cette phrase ? Imaginez la personne qui la dit : son âge, sa vie, sa vie actuelle.

Mise en commun.

- Ecrire au tableau « Pourtant m'a vie ma donné tout ce que j'ai désiré ».

En groupes de 2 ou 3 : *qu'est-ce que la vie peut apporter quand c'est tout ce qu'on désire ?*

Mise en commun.

A2 / B1

Complétez les extraits des paroles de la chanson suivants :

Je ma vie comme un incompris / Parmi ces autour de moi /

Qui, qui, qui, qui / J'étais pourtant près du /

Haut dans le de ton lit / Mais la à mon réveil /

M'a fait le cœur an jour de

Lisez vos textes à toute la classe.

2. Créativité

A2 / B1

En groupes de 2 ou 3.

En vous inspirant de ce que vous avez fait lors de la mise en route, imaginez les paroles et le clip d'une chanson dont le titre est « Pourtant ».

Mise en route.

3. Avec le clip

A2 / B1

Visionner les premières images du clip. Arrêter sur l'inscription « J'ai écrit cette chanson... ».

En groupes de 2 ou 3.

Que représentent pour vous ces premières images floues et colorisés de rouge ?

A votre avis, pourquoi l'information sur l'âge de l'auteur est-elle donnée ici ?

En groupes de 2 ou 3.

Visionnez la suite du clip. Notez tous les détails concernant l'appartement du chanteur. Pensez-vous que la photo qui est au mur est celle de la jeune femme qui apparaît en arrière plan ?

Que fait le chanteur ?

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Visionnez le clip une seconde fois. Relevez toutes les « images-symboles ». Classez les en deux catégories : celles qui symbolisent « Ma vie m'a tout donné » et celles qui symbolisent « Ma vie m'a tout repris ».

Liste des images : l'œil, la poupée de la jeune femme, les trois enfants, le petit garçon et le chaton, la guitare, le robinet, la bougie, le chanteur qui court, le coup de poing sur le tambour et les éclaboussures.

Mise en commun.

4. Avec les paroles

A2 / B1

- En groupes de 2 ou 3.

Parmi les mots suivants, choisissez ceux qui expriment l'état d'âme du chanteur : la haine, l'ennui, la peur, l'amour, la joie, la déception, la tristesse, la morosité, l'indifférence, la colère, la révolte, « l'envie de rien », le chagrin.

Mise en commun.

- En groupes 2 ou 3.

Traduisez en langue courante : « J'étais pourtant près du soleil / Haut dans le ciel de ton lit / Mais la tempête à mon réveil / M'a fait le cœur en jour de pluie ».

- En groupes de 2 ou 3 (les mêmes que lors de l'activité de créativité).

Comparez ce que vous avez imaginé avec les paroles et le clip originaux.

Toute la classe : quel groupe avait imaginé la chanson et le clip les plus proches des originaux ?

5. Expression orale

A2 / B1

En groupes de 2 ou 3.

Roch Voisine a maintenant 42 ans.

Par hasard, dans un restaurant, il rencontre la jeune femme de la chanson. Imaginez leur conversation.

Pour trouver des informations sur la vie du chanteur depuis l'âge de 17 ans, allez sur le site de Roch Voisine : www.rochvoisine.com/fr_bio.html

6. Expression écrite

A2 / B1

En quelques lignes, racontez ce que pouvait être une journée du chanteur à l'époque où il a écrit cette chanson.

Vous êtes le chanteur et vous tenez un « cahier-journal ». Qu'avez-vous écrit le jour de « la tempête » évoquée dans la chanson ?

Rédigez le texte d'un courriel destiné à Roch Voisine pour lui redonner goût à la vie.

7. Pour aller plus loin

- Comparez avec la chanson « Les feuilles mortes » interprétée par Yves Montand. Vous trouverez les paroles sur le site www.paroles.net

Cherchez dans la littérature française, dans celle de votre pays ou d'autres pays des exemples de ruptures amoureuses. Comparez-les : les réactions sont-elles les mêmes selon les époques, les hommes ou les femmes, les cultures ?

- Consultez le site de Roch Voisine (www.rochvoisine.com/fr_bio.html) et les sites proposant les paroles de chansons par exemple : www.rfimusique.com et www.alerterouge.com

Quelles autres chansons Roch Voisine a-t-il écrites ou chantées sur le même thème ?

Dans quels domaines autres que la chanson a-t-il exercé des activités ?

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

6. Roch voisine : Pourtant

Paroles et musique : Voisine, Lefebvre © BMG

Je vis ma vie comme un incompris
Parmi ces gens autour de moi
Qui chantent, qui rient, qui pleurent, qui crient
Mon cœur tout bas se meurt de froid
Sans un cri, tout passe dans ma vie
La nuit s'approche, je ne pense à rien
L'amour, la haine, la joie, l'ennui
Se perdent en moi comme des chagrins

Pourtant ma vie
M'a tout donné, m'a donné tout ce que j'ai désiré
Pourtant ma vie
M'a tout donné, pourquoi ma vie, m'a tout repris
Tout repris

Ma vie est comme les feuilles mortes
Tombées sans bruit à ma porte
Balayées par le vent
N'importe où, droit devant
J'étais pourtant près du soleil
Haut dans le ciel de ton lit
Mais la tempête à mon réveil
M'a fait le cœur en jour de pluie

Pourtant ma vie
M'a tout donné, m'a donné tout ce que j'ai désiré
Pourtant ma vie
M'a tout donné, pourquoi ma vie, m'a tout repris
Tout repris
Tout repris

7. African Connection : Ami oh !

Niveaux A2, B1.	Thème Les danses ; les modes actuelles originaires de Côte d'Ivoire.
Objectifs Expression orale : parler de la musique; de la danse; des danseuses ; prédire quelque chose. Expression écrite : accepter ou refuser une proposition. Civilisation : les danses d'originaires de Côte d'Ivoire.	Vocabulaire Couper - Décaler - Travailler (ou Coupé-Décalé) : <i>type de danse originaire de Côte d'Ivoire.</i> La Prudencia : <i>idem.</i>

1. Mise en route

A2 / B1

En groupes de 2 ou 3.

Continuez selon le modèle :

Le monde est ma maison / L'amour est ma raison / Le ciel est mon toit

Lisez vos productions à toute la classe.

Ecrire « Le monde est ma maison . Le ciel est mon toit » au tableau. En groupes de 2 ou 3.

Comment interprétez-vous ces deux vers ?

Mise en commun.

2. Avec les paroles

A2 / B1

En groupes de 2 ou 3.

Dans le contexte de la chanson, quel est selon vous le sens des mots « décaler » et « la Prudencia » ?

Dans quelle région du monde, dans quel pays se trouve « là-bas » ?

Que signifie « le bonheur [est] ma loi » ?

A qui l'auteur s'adresse-t-il ?

Comment imaginez-vous le clip : paysages ou décors, les personnages, etc... ?

Mise en commun.

3. Avec le clip

A2 / B1

Partager la classe en 3 groupes.

Groupe A : *regardez attentivement les personnages qui dansent et ne font que ça.*

De quelle(s) région(s) du monde sont-ils originaires ? Décrivez leurs vêtements, le genre, les couleurs.

Que dansent-ils ? Aimez-vous ce genre de musique et de danse ?

Groupe B : *regardez les personnages qui font autre chose en dansant. Décrivez-les : indiquez leurs professions, précisez les lieux où ils se trouvent.*

Groupe C : regardez les personnages qui ne dansent pas. Qui sont-ils ? Que font-ils ? Que représente la boule de cristal ? Que voit-on à l'intérieur ?

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Visionner à nouveau le clip.

Vérifiez ce que vous avez noté précédemment.

Notez les inscriptions que vous pouvez lire, dans quelle(s) langue(s) sont-elles écrites ? Quels lieux reconnaissez-vous ?

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Dans la présentation de la « météo coupé décalé¹ » Quelles sont les cartes qui apparaissent successivement ? Qu'est-ce que cela signifie ?

Que représentent les petits bonhommes ? Où a-t-on déjà vu ces personnages au début du clip ? Que symbolisent-ils ?

Mise en commun.

4. Expression orale

A2 / B1

En groupes de 2. Jeu de la voyance.

L'élève A joue le rôle de la voyante, l'élève B celui du client. B pose des questions, A répond en interprétant les images qui apparaissent dans la boule de cristal du clip.

5. Expression écrite

A2 / B1

Rédigez un courriel aux chanteurs pour répondre à leur invitation « viens avec moi ». Vous pouvez accepter ou refuser. Dites pourquoi.

B1

Rédigez un petit texte de quelques lignes dans lequel vous expliquerez comment les paroles de la chanson sont illustrées dans le clip.

6. Pour aller plus loin

A2 / B1

Dans le document ci-dessous extrait du dictionnaire français-ivoirien, recherchez les sens de Couper et Décaler qui vous semblent les plus proches de la chanson.

couper, v.tr. A un sens extrêmement plus vaste. Engendre de nombreuses locutions.

1- Fréq., oral, écrit, fam. mésolecte, mélior. Circoncire (pour un garçon), exciser (pour une fille). C'est le forgeron qui coupe les garçons. (Villageois, Katiola, 1978.) Chez les Lobi, les filles sont coupées. (Sage-femme, Abidjan, 1978). On a fait cent bornes sur la tôle* ondulée pour donner la civilisation à ces types-là! Et rien! [...] couper leurs garçons, couper leurs filles, couper, couper [...]. Du Prey, 1979 : 116.

2- Assez fréq., oral, fam., mésolecte. Rompre, arrêter de fréquenter [...] le juge coupa le silence [...]. Kourouma, 1970 27. Si la famille ne nous permet pas de voir notre père, eh bien je couperai avec elle. Je préfère reconnaître mon père que vous fréquenter. A. Kouadio, 1983 : 28. Mes parents m'ont obligée à couper avec mon copain. (Etudiante, Abidjan, 1986). Mon école n'est pas arrivée très loin. J'ai coupé cours élémentaire deux. Kourouma, 2000 : 9.

3- **couper [l'argent]**, loc.verb. Usuel, oral, mésolecte, basilecte, fam. péj. Retenir une somme d'argent, faire une retenue sur un salaire, prélever une somme d'argent par artifice, escroquer. La maison qui lui a donné l'automobile coupe 60000 CFA* sur son paiement. ID, 14.01.1973. La Mutuelle [...] n'arrange pas du tout les

¹ En créole, l'infinifatif du verbe se termine par é

fonctionnaires. En effet, ce n'est pas tous les mois qu'on tombe malade mais c'est tous les mois qu'on nous coupe l'argent. FM., 15.06.1981. Le patron a payé et il a coupé sur son salaire jusqu'à ce que le remboursement soit fini. Deniel, 1991 : 83. Il faut faire croire aux gens qu'ils ont affaire à une bonne fille, à une bonne maîtresse. Comme ça on peut les "couper". "Couper" un homme : c'est d'abord le mettre dans des conditions telles que moralement il pense être redevable. C'est ce que nous faisons en nous déshabillant devant eux. Ensuite il faut inventer un problème qui impose un besoin urgent d'argent. Ivoir'Soir, 10.12.1997. Les go*, il faut qu'on coupe* tous les gaous* qui vont nous draguer mais je vous préviens, l'argent que nous aurons doit servir à quelque chose d'utile. FM., B.D. 22.12.1997. Moi, aucune fille ne peut me couper. Même toi qui me fatigues* là*, tant qu'on est pas sorti ensemble, je ne te donnerai rien. (BD) Ivoir'Soir, 15.04.1998. Si tu dis: moi, mon papa je vais le couper, ça veut dire que par exemple, le livre là à l'école, il coûte 1500 f. Tu dis à ton papa qu'il coûte 5000 f., tu l'as coupé : ton papa t'a donné les 5000, tu payes les 1500 à l'école, tu prends le reste .C'est ça couper. (in Corbineau, 2000. t.2: 13)

4- couper le pain [à qqun], loc.verb. Fréq., oral surtout, mésolecte, basilecte. Acculer [quelqu'un] à la misère, réduire à la famine. En vérité, que sommes-nous actuellement entre les mains des pays blancs? Il faut leur demander la permission* de cracher, de pisser. Sinon ils nous coupent le pain. A. Koné, 1980 : 35. J'ai été compressé*, ça me coupe le pain. (Chômeur, Abidjan, 1993).

5- couper, v.tr. Assez fréq. (calque du mandenkan), fam. mais non vulg. Pour un homme, parlant d'une fille ou d'une femme, séduire, posséder sexuellement. Lui, il se contenterait d'une ou deux des gos* que j'ai coupées !! (Etudiant, Abidjan, 1984).

6- couper, v.tr. Argot étudiantin, péj. En parlant des correcteurs, coller [un étudiant] à un examen. III n'est pas rare d'entendre dire dans les couloirs que tel ou tel prof a mis* un étudiant ou l'a coupé . Campuslexique, 1979 : 4. Ils ont tout fait pour couper les gens. Zazou n° 12, 1981.

LOC.: couper bas*, couper haut*.

SYN.: mettre qqn.

décaler, v.intr. Fréq., argot zouglou, oral, fam., mélior.

1- Marcher avec assurance et élégance. Quand tu vois le tonton* décaler / on dirait un PDG or que* c'est un côcô. (Chanson "Les côcôs". Groupe Les côcôs. corpus.T., 1994).

DER.: décalage*.

SYN.: sincaler*.

2- fumer de la drogue. Des filles qui nous avaient rejoints entre-temps ont disparu. "Elles sont parties* décaler."c'est-à-dire fumer la drogue. [.]. Entre deux passes, entre deux demi-heures creuses, elles font le tour chez le dealer du coin ou à Treichville. Ivoir'Soir, 16.06.1998.

A2 / B1

Pour en savoir plus sur le « coupé décalé », le concept, « sagacité » et « la Prudencia », allez sur les sites :

<http://africazic.com>

<http://www.afromix.org/es/forum/message/3394>

<http://www.afrik.com/article6691.html>

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

7. African Connection : Ami oh !

Paroles et musique : C4 / Manfred © UP Music

Hey ami oh, ah
Viens couper, décaler
Les gens ils sont en train de couper,
décaler là-bas
Oh la prudencia
Ça aussi ça inquiète les gens là-bas
Couper, couper
Ils sont en train de gêner le coin là-bas

Danse, dans le tempo danse (Couper,
décaler)
Danse, dans le tempo danse (Il faut
travailler)
Danse, dans le tempo danse (Couper,
décaler)
Danse, dans le tempo danse (Il faut, il
faut, il faut, il faut travailler)

Ami oh, le monde est ma maison
Et le ciel est mon toit
Viens avec moi
Ami oh, l'amour est ma raison
Et le bonheur ma loi
Viens avec moi

Ami oh, l'amour est ma raison
Et le bonheur ma loi
Viens avec moi
Ami oh, le monde est ma maison
Et le ciel est mon toit
Viens avec moi, yeah

(Pendant qu'elle chante dans sa
langue)
Couper, décaler
Couper, travailler
Couper, décaler
Il faut équilibrer

Danse, dans le tempo danse (Danser
couper, décaler)
Danse, dans le tempo danse (On fait la

prudencia)
Danse, dans le tempo danse (Ami oh
danse c'est bon ça)
Danse, dans le tempo danse (Couper,
décaler)

Ami oh, l'amour est ma raison
Et le bonheur ma loi
Viens avec moi
Ami oh, oh, oh, oh, le monde est ma
maison
Et le ciel est mon toit
Viens avec moi, yeah

(Pendant qu'elle chante dans sa
langue)
Couper, décaler
Couper, travailler
Couper, décaler
Il faut équilibrer
Couper, couper, couper, décaler
Couper, couper
Couper, couper, couper, décaler
Couper, couper

Ami oh, le monde est ma maison
Et le ciel est mon toit
Viens avec moi

Danse, dans le tempo danse (Il faut
décaler, il faut travailler...)

8. Alpha Blondy : Journaliste en danger

<p>Niveau C1.</p> <p>Objectifs Expression orale : argumenter. Expression écrite : faire une biographie ; décrire une personne (moralement). Lexique : expressions idiomatiques.</p> <p>Thèmes La liberté de la presse. La liberté d'expression.</p> <p>Vocabulaire Au clair de la lune mon ami Zongo : <i>sur le modèle de la chanson populaire « Au clair de la lune mon ami Pierrot ».</i></p>	<p>Pour l'amour des dieux : <i>en référence à la chanson « Au clair de la lune », pour l'amour de Dieu.</i></p> <p>Ba La démocratie du plus fort : <i>expression imaginée sur le modèle de « la raison du plus fort ».</i> Entre le marteau et l'enclume (expression idiomatique) : <i>être pris entre deux partis opposés et risquer de prendre des coups des deux côtés.</i> La Une : <i>la première page d'un journal.</i> Y laisser des plumes (expression idiomatique) : <i>subir une perte.</i> Faire la pluie et le beau temps (expression idiomatique) : <i>être très influent, décider de tout.</i> Why (mot anglais) : <i>pourquoi.</i></p>
--	---

1. Mise en route

- Connaissez-vous la chanson populaire « Au clair de la lune » ? Lisez le début :
« Au clair de la lune / Mon ami Pierrot / Prête-moi ta plume / Pour écrire un mot ».
(partition, son et paroles sur le site : <http://www.geocities.com/Vienna/Choir/7173/enfants.htm>)
A quel(s) thème(s) de l'actualité vous fait penser le mot « plume » ?

Mise en commun.

- Ecrire « Journaliste en danger » au tableau. En groupes de 2 ou 3.

Quels dangers un journaliste peut-il avoir à affronter dans sa vie professionnelle ?

Avez-vous des exemples, dans votre pays, dans le monde ?

Mise en commun.

Connaissez-vous une organisation internationale qui soutient les journalistes en danger ? Quel est son nom ?

2. Avec le clip

Visionner le début du clip.

Sur l'air de quelle chanson le chanteur fredonne-t-il ?

Solution : Au clair de la lune.

Visionner le clip.

Notez les inscriptions incrustées ou figurant sur des panneaux.

Que signifie « Why » ? Pourquoi cette inscription ?

Attention : l'orthographe du mot « indépendant » est incorrect.

Mise en commun.

3. Avec les paroles

Relevez les expressions avec le mot « plume ». Que signifient-elles ?

Mise en commun.

Relevez les phrases et les expressions qui expriment l'autoritarisme, la dictature de certains gouvernements. Retrouvez les expressions idiomatiques ou proverbes sur lesquels elles ont été construites.

Mise en commun.

Solution : la raison du plus fort est toujours la meilleure, faire la pluie et le beau temps, être plus royaliste que le roi.

Relevez les phrases et les expressions qui montrent ce que subissent certains journalistes.

Que signifie « Les voix des sans voix tuées » ?

4. Compréhension et expression écrite

- Consultez le site du CNP-NZ (Centre National de Presse Norbert Zongo) : <http://www.cnpress-zongo.net>

Cliquez sur « Norbert Zongo » puis « Détails de sa vie » et « Photos du drame ».

- A l'aide des informations proposées, établissez une biographie simplifiée de Norbert Zongo. Utilisez des nominalisations plutôt que des phrases.

- Rédigez le portrait moral de Norbert Zongo (10 à 15 lignes).

5. Expression orale

Débats : partager la classe en deux groupes. Le groupe A cherche des arguments « pour », le groupe B des arguments « contre ». Inverser les groupes pour un deuxième débat.

Proposition de thèmes :

- Les journalistes ont le droit et le devoir de dire tout ce qu'ils savent.

- Il ne peut y avoir de liberté de la presse quand les journalistes sont assassinés ou vivent dans des conditions de corruption, de pauvreté ou peur (CNP-NZ).

- La raison du plus fort est toujours la meilleure.

- « Œil pour œil, dent pour dent » : c'est parfois la seule solution !

Lors du débat, chaque élève devra prendre au moins deux fois la parole. Pensez-y pendant la préparation !

Variante : partager la classe en 4 groupes. Chaque groupe tire au sort un petit papier sur lequel est inscrit un des thèmes proposés. Chaque groupe est alors divisé en 2 : les « pour » et les « contre ».

Le nombre de prises de parole de chaque élève devra dans ce cas être augmenté.

Chaque groupe débat devant le reste de la classe qui est (télé)spectatrice.

6. Pour aller plus loin

- Cherchez des informations sur le chanteur Alpha Blondy sur les sites :

www.rfimusique.com et www.alphablondy.com

D'après la biographie d'Alpha Blondy, est-il étonnant qu'il chante « Journaliste en danger » ?

Pourquoi ?

A quelle organisation a-t-il reversé ses droits pour cette chanson ?

- Allez sur le site www.rsf.fr

Partager la classe en 3 groupes.

Groupe 1 : consultez la rubrique « toute l'actualité »

Groupe 2 : consultez la rubrique « qui sommes-nous »

Groupe 3 : consultez la rubrique « agir avec nous »

Faites part à toute la classe des informations que vous avez trouvées.

- Y a-t-il une comparaison possible avec la chanson « Ami Oh ! » interprétée par des chanteurs originaires du même pays qu'Alpha Blondy (Côte d'Ivoire) ?

- Connaissez-vous d'autres chanteurs qui sont engagés au sujet d'événements politiques actuels ?

Quelques exemples :

- *Manhattan-Kaboul* de Renaud (fiche TV5) + *Paroles De Clip n°10, Spécial Renaud*

- *No more fighting* de Yannick Noah (*Paroles de Clips n°4*)

- *La vie est belle* de Mc Solaar (*Paroles de Clips n°6*)

- Pour en savoir plus sur le Burkina Faso, utilisez le site www.cupress-zongo.net

Vous découvrirez la capitale Ouagadougou sur le site www.cites.tv

Choisissez la destination « Ouagadougou »

La ville fait l'objet d'une « aventure pédagogique » : 35 exercices autocorrectifs en ligne classés par niveau (élémentaire à avancé) ou par compétences. Vous accédez à ces exercices à partir du site de TV5, www.tv5.org, rubrique « enseignants » / « l'aventure pédagogique des cités du monde »

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

8. Alpha Blondy : Journaliste en danger

Paroles et musique : Blondy © Universal

Panneau :

Le journaliste Norbert Zongo a été assassiné le 13 décembre 1998 au Burkina Faso.
Il enquêtait sur une affaire de meurtre à la garde présidentielle.
Comme lui, plus de 500 journalistes ont été tués au cours de ces dix dernières années.

Au clair de la lune
Mon ami Zongo
Refusa de bâillonner sa plume
Burkina Faso
Et Zongo est mort
Brûlé par le feu
Que justice soit faite
Pour l'amour des dieux

Panneau :

Zongo Norbert
Directeur journal
Indépendant
Né le 31.07.1949

La démocratie du plus fort est toujours la meilleure
C'est comme ça
La démocratie du plus fort est toujours la meilleure
Ça se passe comme ça

Entre le marteau et l'enclume
Les plumes se barricadent derrière leurs Unes
La liberté
Y a laissé des plumes
Journalistes incarcérés
Journalistes assassinés
Les voix des sans voix tuées
Tout ça doit changer

La démocratie du plus fort est toujours la meilleure
C'est comme ça
La démocratie du plus fort est toujours la meilleure
Ça se passe comme ça

Les gouvernements font la pluie et le beau temps
Le peuple meurtri fait semblant d'être content
Une rafale de mitraillettes balaya le président

Panneau :

WHY ?

C'est un regrettable accident
Le même rituel sanglant
Autant en emporte le vent
Le sang appelle le sang

Panneau :

Zongo Norbert
Directeur journal
Indépendant
Né le 31.07.1949
Décédé le 13.12.1998

Certains chefs d'Etat
Se prennent pour des rois
Des roitelets plus royalistes que le roi
Ils ont la boulimie du pouvoir
Et ça il faut le savoir
Et ça il vaut mieux le savoir
Et ça il faut le savoir

La démocratie du plus fort est toujours la meilleure
C'est comme ça
La démocratie du plus fou est toujours la meilleure
Ça se passe toujours comme ça

Les gouvernements font la pluie et le beau temps
Le peuple meurtri fait semblant d'être content
Une rafale de mitraillettes balaya ce président
C'est un regrettable accident
Le même rituel sanglant
Autant en emporte le vent
Le sang appelle le sang

La démocratie du plus fort est toujours la meilleure
C'est comme ça
La démocratie du plus fou est toujours la meilleure
Ça se passe comme ça

Panneau :

Près de 100 journalistes sont emprisonnés dans le monde.
Reporters sans frontières se bat pour eux.
Aidez-les
WWW.RSF.FR
Au clair de la lune mon ami Zongo

9. MC Solaar : Hijo de Africa

<p>Niveaux B1, B2.</p> <p>Objectifs Expression orale : présenter quelqu'un ; exprimer son opinion. Expression écrite : écrire une biographie ; rédiger une carte postale.</p> <p>Thèmes L'Afrique ; la double-culture ; les projets de vie.</p> <p>Vocabulaire Hijo de Africa : <i>fiis d'Afrique.</i> Kwassa-Kwassa : <i>musique africaine.</i> Zaiko langa-langa : <i>artiste musicien africain.</i> La Rumba : <i>danse afro-cubaine.</i> Le Makossa : <i>musique africaine.</i> Le M'balax : <i>percussions africaines.</i> La cora : <i>instrument de musique africain (sénégalais) utilisé par les griots. Instrument à cordes.</i> Le balafon : <i>instrument de musique, grand xylophone.</i> Bamako : <i>capitale du Mali.</i> N'Djaména : <i>capitale du Tchad.</i> Dioula, Peul, Mandingue, Massaï : <i>langues, peuples et cultures d'Afrique.</i> Frappadingue (familier) : <i>fou.</i> Saï-saï : <i>musicien africain.</i> Saï-saï By : <i>nom pudique donné au SIDA (AIDS).</i> On a fumé le capitaine : <i>peut-être équivalent à l'expression « on a fumé la moquette », c'est-à-dire on a fumé de la drogue.</i></p>	<p>Le tamarin : <i>fruit du tamarinier dont la pulpe a un goût aigre.</i> Une nana (familier) : <i>une fille.</i> Les Halles : <i>quartier de Paris où se trouvent de nombreux magasins.</i> Une noix de kola : <i>fruit du kolatier, arbre qui pousse en Afrique et en Amérique du Sud</i> Papy Brossard : <i>marque de gâteaux. L'un des gâteaux de la marque Papy Brossard s'appelle « Savane ». Et une publicité pour vendre le produit se déroulait dans un décor de savane.</i> Un griot : <i>poète chanteur africain dont la spécialité est la narration des récits de la genèse, des généalogies.</i> Bobodioulasso : <i>ville au Burkina Faso.</i> Pretoria : <i>capitale de l'Afrique du Sud.</i> Un bamboula : <i>expression péjorative pour désigner une personne de couleur noire.</i> Une tête de Granola : <i>biscuits au chocolat ; ici aussi expression péjorative pour désigner une personne de couleur noire.</i> Douala : <i>ville au Cameroun.</i> Touba : <i>ville au Sénégal.</i> OMS : <i>l'Organisation Mondiale de la Santé.</i> Un gaou (familier / africain) : <i>un idiot.</i> Aberrant : <i>contraire à la raison.</i> Un scout : <i>enfant faisant partie d'une organisation (créée par Baden-Powell en Grande-Bretagne) pour la jeunesse visant à compléter l'éducation sur le plan morale et civique, notamment par l'apprentissage de la vie en communauté.</i></p>
--	---

1. Mise en route

Quelles images avez-vous de l'Afrique ? Comment imaginez-vous la vie au quotidien ?

A trois. Donnez 10 mots pour représenter l'Afrique au quotidien.

Mise en commun.

2. Avec le clip

Visionner le clip une première fois.

Comparez les images du clip et la représentation de l'Afrique avec celles que vous aviez données.

Diviser la classe en 3 groupes.

Visionner le clip une deuxième fois.

Groupe A : regardez le personnage du premier couplet.

Groupe B : regardez le personnage du deuxième couplet.

Groupe C : regardez le personnage du troisième couplet.

A deux.

Où se trouve MC Solaar (votre personnage) quand il chante ? Décrivez les lieux, les actions, les personnages.

Mise en commun générale.

Que représentent les deux personnages principaux ? Comment sont-ils habillés ? pourquoi sont-ils joués par la même personne ?

Quelles sont les idées véhiculées dans le clip ?

Pourquoi l'homme occidental n'est-il pas mort après une telle chute ?

Caractérissez la relation entre les images du clip / le scénario et la musique.

3. Avec les paroles

Groupe A : lisez le premier couplet.

Groupe B : lisez le deuxième couplet.

Groupe C : lisez le troisième couplet.

A deux dans chaque groupe, cherchez les phrases faisant référence à la culture africaine et les phrases faisant référence à la culture occidentale.

Mise en commun par groupe.

Choisissez une phrase dans le couplet que vous avez lu. Proposez l'interprétation que vous en faites à la classe.

4. Expression orale

Quel est votre idéal ? Pensez-vous qu'il est le même que celui de vos parents à votre âge et que celui de vos grands-parents ?

A votre avis, un idéal de vie dépend-il plus de l'âge, du pays d'origine, de la culture ou de la religion ?

Comment définiriez-vous la « double culture » ? Comment se traduit-elle dans la vie quotidienne, dans le travail, dans une œuvre artistique ? A votre avis, est-ce un avantage ou un inconvénient ?

Connaissez-vous des gens qui ont une double culture ? Si oui, présentez une de ces personnes.

Quelles différences faites-vous entre intégration et assimilation ?

5. Expression écrite

Présentez par écrit une personne célèbre (homme ou femme) ayant une double culture et connu(e) dans le monde cinématographique, musical, des arts plastiques... Insistez sur l'importance de cette double culture.

Ecrivez à un ami, une carte postale d'Afrique où vous êtes pour un court séjour. C'est votre premier voyage en Afrique, dites ce qui vous étonne, ce qui vous plaît et ce qui vous plaît moins.

6. Pour aller plus loin

Afrance est le titre d'un film.

A votre avis, que signifie ce mot ?

Comment le comprenez vous ? (L'Afrance est la contraction entre l'Afrique et la France.

"C'est ce territoire qui n'existe pas, ce monde mental mélange de souvenirs et d'espérances, ces bouts d'Afrique reconstitués en France", explique Alain Gomis (le réalisateur du film qui porte le même nom).

Allez sur le site **www.allocine.com** et tapez « Afrance » dans la zone de recherche.
Lisez les commentaires des spectateurs et de la presse : vous donnent-ils envie de voir ce film ? Pourquoi ?
Regardez les photos tirées du film : quelle est celle qui vous attire le plus ? Pourquoi ?

B1 / B2

Consultez le site : **www.tv5.org/enseignants/cités du monde/Bamako**.
Comparez les images de Bamako du site et celles du clip sur l'Afrique.
Pour avoir un aperçu de la culture malienne, vous pouvez lire les portraits des gens, vous promener dans les rues de Bamako et les marchés.

En petits groupes : recherchez des informations sur les différents pays évoqués dans la chanson (Sénégal, Cameroun, Tchad...). Préparez un exposé que vous présenterez à la classe.

Sur le site **www.tv5.org** dans la rubrique « enseignants », cliquer sur « toutes les actualités », puis sur « Double Je » spécial Atlanta : une vingtaine de vidéos (extraits de l'émission *Double Je* diffusée sur TV5) vous permettent de découvrir les itinéraires d'individus non francophones qui à un moment de leur vie ont choisi la langue et la culture française.

La lettre pédagogique d'octobre 2004 contient des pistes pour utiliser ces vidéos ou l'émission en classe. Vous trouvez cette lettre dans la rubrique « enseignants » / contacts enseignants / les lettres mensuelles de TV5 / archives de « lettre pédagogique »

Fiche réalisée par Paulette Trombetta, Cavilam, Vichy

9. MC Solaar : Hijo de Africa

Paroles et musique : M'Barali, K-Roz, Alain J © Warner

J' sais pas si tu connais le kwassa-kwassa,
Zaiko Langa-linga, la Rumba, ou le Makossa
Le M'balax, la cora, le son du balafon
Qui fait bouger Bamako, N'Djamena ou le
Gabon
Terre d'Afrique, Dioula, Peul Mandingue
Massaï
Terre, où si t'es frappadingue le Saï - Saï
t'assaille
Et j' croque bâton - manioc en pirogue
J'vois des côtes ancestrales et de belles
garde-robés
Sur la plage, on a fumé le capitaine
Bu le jus de tamarin dans une coupe en ébène
Il faut des sous pour le développement
Il faut développer les flux pour lutter contre le
sous-développement

Ahio ! Il y a des idéaux
Des couleurs et des sons qui sont plus beaux
que dans les vidéos
Ahio-o ! Nouvel idéal
J'ai vu des nanas là -bas, qui veulent être
comme les filles des Halles

De Douala jusqu'à Touba
Je t'aime, je te le dis tout bas
De Douala jusqu'à Touba
Je t'aime, Hijo de Africa

Une dent toute seule ne peut pas casser la
noix
Voilà le genre de sentence que l'on nous
apprend là-bas
Pour soigner la maladie, partager noix de kola
Cela veut dire dans les deux cas, qu'Africa a
besoin de toi
Tu dois connaître la savane sans passer par
Papy Brossard
Et voir l'oeil du griot lorsqu'il te raconte
l'Histoire
Les danses de village lors de la cérémonie
Ainsi que les rites initiatiques qui viennent de
moins l'infini
Lacs, fleuves, Nil, Niger ou le Victoria
Allez de Bobodioulasso jusqu'à la ville de
Pretoria
Ne m'appelez pas bamboula, ou tête de
Granola, j'suis Tarzan
Le civilisateur avec l'oeil perçant

Ahio ! Il y a des idéaux

Des couleurs et des sons qui sont plus beaux
que dans les vidéos
Ahio-o ! Nouvel idéal
J'ai vu des nanas là - bas, qui veulent être
comme les filles des Halles

De Douala jusqu'à Touba
Je t'aime, je te le dis tout bas
De Douala jusqu'à Touba
Je t'aime, Hijo de Africa

Le troisième acte, c'est les rapports de l'OMS
Parfois le manque d'eau, parfois des conflits
qui nous stressent
Guerres civiles inutiles, peur sur le village et la
ville
Populations déplacées c'est la peur qui crée
l'exil
Des gosses sans école qui ne font pas leurs
leçons
Ils ne jouent plus aux soldats, car soldats, ils le
sont
C'est aberrant c'est comme un laboratoire
Qui fait des expériences pour quantifier le
désespoir
Mais j'garde l'espoir quand j'entends premier
Gaou
Ne pas baisser les bras, je le dis toujours au
cas où
Quelqu'un écoute ce qui dégoûte, ou écoute
les doutes
Et s'il montre la route, en août j'amène des
scouts

Ahio ! Il y a des idéaux
Des couleurs et des sons qui sont plus beaux
que dans les vidéos
Ahio-o ! Nouvel idéal
J'ai vu des nanas là - bas, qui veulent être
comme les filles des Halles

De Douala jusqu'à Touba
Je t'aime, je te le dis tout bas
De Douala jusqu'à Touba
Je t'aime, Hijo de Africa

10. Dany Brillant : Tant qu'il y aura des femmes

Niveau B1.	Thèmes Le rôle des femmes dans la société. Le mariage.
Objectifs Expression orale : exprimer son désaccord ; questionner ; décrire. Expression écrite : raconter ; décrire ; exprimer son opinion. Grammaire : utiliser le futur simple.	Vocabulaire L'écran de verre : <i>l'écran de télévision.</i>

1. Mise en route

Ecrire le mot « femme » au tableau. En groupes de 2 ou 3.

Faites la liste de tous les mots ou expressions auxquels le mot « femme » vous fait penser.

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Composez un petit poème dont chaque strophe commencera par : « Tant qu'il y aura des femmes ».

Lisez vos poèmes à toute la classe.

2. Avec les paroles

Lisez les paroles de la chanson. Comparez avec les poèmes que vous avez composés lors de la mise en route.

Relevez les phrases qui montrent que le rôle des femmes est primordial pour l'humanité.

Mise en commun.

Dans la phrase : « On vous a laissé faire » : qui est « on » ? Qui est « vous » ?

Dans la phrase « Elles en feront un paradis » : que remplace le pronom « en » ?

Combien de fois les mots « amour », « âme » et « vérité » sont-ils répétés ? Pourquoi ?

Résumez la chanson en 2 ou 3 phrases et en utilisant obligatoirement les mots amour, âme, vérité, monde, guerre, enfant, sage, humanité, étoile et paradis.

Lisez votre résumé à la classe.

3. Créativité

En groupes de 2 ou 3.

Imaginez un clip pour cette chanson : les lieux, les personnages, les actions, etc...

Quel genre de musique choisissez-vous pour l'accompagner : jazz, rock, rap, reggae, classique... ?

Présentez votre projet à toute la classe.

4. Avec le clip

En groupes de 2 ou 3.

Visionner le clip.

Comparez avec celui que vous avez imaginé. Quel groupe avait imaginé celui qui se rapproche le plus de l'original pour les images et pour la musique ?

Visionnez à nouveau le clip. Racontez tout ce qui se passe avec le maximum de détails.

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Dans quel pays, quel milieu social ce mariage a-t-il lieu ?

A votre avis, qui sont les hommes vêtus de costumes sombres ? A qui vous font-ils penser ?

Quel est le rôle du chanteur dans la noce ?

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Commentez la scène avec le petit garçon et la petite fille.

Mise en commun.

5. Expression orale

Jeu de rôle. A deux.

Que dit l'homme en costume sombre à l'oreille du chanteur ? Que lui répond ce dernier ?

Jouez la scène devant la classe.

A deux.

Faites la liste de tout ce que les hommes, d'une part, et les femmes, d'autre part, se disent dans le « face à face » à la fin du clip.

Mise en commun.

Jeu du « Qui est-ce ? »

Choisissez un personnage du clip. Les autres élèves de la classe doivent deviner de qui il s'agit en posant des questions auxquelles vous répondez par « oui », « non » ou « je ne sais pas ».

Pour éviter qu'un élève change d'identité pendant le jeu, chacun préparera une petite fiche descriptive du personnage qu'il a choisi et la remettra au professeur.

6. Expression écrite

Vous êtes une femme. Ecrivez au chanteur ou envoyez-lui un courriel pour le remercier d'avoir écrit cette chanson et lui dire pourquoi vous l'avez aimée.

Vous êtes un homme. Ecrivez au chanteur ou envoyez-lui un courriel pour lui dire qu'il exagère et que le rôle des hommes est également très important.

Justifiez votre opinion.

En quelques lignes : comment se passe un mariage traditionnel dans votre pays ? Qu'est ce qui a changé ou est en train de changer ?

7. Pour aller plus loin

De nombreux sites Internet proposent des biographies et discographies de Dany Brillant.

Vous pouvez consulter :

<http://www.mcm.net>

http://www.ramdam.com/art/b/danybrillant_bio.htm

www.rfimusique.com

www.danybrillant.com

www.musicattitude.com/artistes/dany_brillant/biographie.html

Faites un résumé de la vie de Dany Brillant.

Etablissez la liste de ses différents albums et de ses chansons les plus connues.

Quelles ont été ou sont ses principales influences musicales ?

Le titre « Tant qu'il y aura des femmes » semble inspiré d'un roman de James Jones qui a lui-même inspiré un film avec Burt Lancaster et Franck Sinatra (sélectionné au Festival de Cannes 1954).

Quel est le titre de ce roman de ce film ? (« Tant qu'il y aura des hommes »)

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

10. Dany Brillant : Tant qu'il y aura des femmes

Paroles et musique : Brillant © Sony Music

Je marche dans la ville
Tout me paraît hostile
Pas un regard, pas même un geste

Alors je désespère
Je cherche une lumière
Mais ton sourire vient me sauver

Tant qu'il y aura des femmes
Le monde aura une âme
Et l'amour sera le premier

Tant qu'il y aura une femme
Pour réchauffer mon âme
Et me montrer la vérité...

Sur mon écran de verre
Des hommes font la guerre
Au nom de quelles vérités ?

Mais jamais une femme
Qui ne prenne les armes
Nos enfants seront protégés

Tant qu'il y aura des femmes
Le monde aura une âme
Et l'amour sera le premier

Tant qu'il y aura des femmes
Il y aura des étoiles
Pour nous montrer la vérité

On vous a laissé faire
Mais tout est à refaire
Qu'avez-vous fait de notre vie ?

Maintenant laissez place
Vous verrez où elles passent
Elles en feront un paradis

Tant qu'il y aura des femmes
Le monde aura une âme
Et l'amour sera le premier

J'ai besoin d'une femme
Pour réchauffer mon âme
Et me montrer la vérité
Tant qu'il y aura des femmes
Le monde aura une âme
Et l'amour sera le premier

Tant qu'il y aura des femmes
Le monde sera plus sage
L'humanité sera sauvée

Tant qu'il y aura des femmes
J'aurai envie de croire
Que l'amour sera le premier...

11. Teri Moïse : Les poèmes de Michelle

Niveaux B1, B2, C1.	Thème L'espoir ; les rêves ; l'innocence de l'enfance.
Objectifs Expression orale : s'exprimer sur un sujet ; donner son opinion ; décrire des actions ; formuler des hypothèses à partir de l'image. Expression écrite : argumenter ; justifier une opinion par des exemples ; résumer. Compréhension écrite globale et sélective.	Vocabulaire Mûr : <i>raisonnable, réfléchi.</i>

1. Mise en route

B1 / B2

Vous souvenez-vous des rêves que vous faisiez étant petit ? Si oui, racontez-en un ou deux.

Quand vous étiez enfant, comment imaginiez-vous le futur ? Et votre futur ?

A quelles choses fausses croyiez-vous étant enfant ? (le père Noël, les bébés apportés par les cigognes, etc.)

2. Avec les paroles

B1 / B2

Que fait Michelle pour s'éloigner de la réalité ?

Relevez dans le texte ce qu'elle utilise pour sortir de la réalité. (le crayon, les feuilles, un vers, une rime, les mots)

Quelle est la volonté de Michelle à travers ses poèmes ?

Quel(s) problème(s) rencontre-t-elle dans sa vie ?

3. Avec le clip

B1 / B2

Visionner le clip avec le son jusqu'à l'apparition de la fillette déguisée en ange.

Quels mots / idées associez-vous à l'image de cette fillette ? (innocence, fragilité, enfance, espoir, rêves, ...)

Visionner le clip avec le son en entier.

Citez et décrivez les lieux où le clip est tourné. Suggérez des pays ou des régions du monde où ce clip aurait pu être tourné.

Que font les enfants ? Décrivez leurs actions. (Ils sautent, ils se déguisent, ils s'allongent, ils jouent à colin-maillard, ils courent...)

Définissez l'atmosphère qui se dégage du clip.

A quel instrument de musique la voix de la chanteuse vous fait-elle penser ?

Appréciez-vous cette voix ?

4. Expression orale

B1 / B2

Citez d'autres jeux qui n'apparaissent pas dans le clip et que vous aimiez dans votre enfance.

A deux. Choisissez un sujet de discussion parmi les quatre suivants.

- 1. Quand vous étiez enfant, aimiez-vous jouer ? A quoi ? Avec qui ? Et maintenant ?*
- 2. Quand vous étiez enfant, teniez-vous un journal ? Ecriviez-vous des poèmes ? Était-ce une activité secrète ? Avez-vous gardé ces documents ? Les relisez-vous parfois ? Pourquoi ?*
- 3. Enfant, cherchiez-vous à vous évader du quotidien ? Comment ?*
- 4. Quand vous étiez enfant, aimiez-vous rêver ? A quoi ? Et maintenant ?*

5. Expression écrite

B1 / B2

A deux.

Ecrivez les choses que vous changeriez dans votre vie ou dans le monde si vous en aviez le pouvoir.

Selon vous, les mots ont-ils un réel pouvoir ? Développez vos idées et justifiez vos arguments à l'aide d'exemples.

Michelle à grandi. Elle raconte son enfance à son propre enfant.

6. Pour aller plus loin

B1 / B2

- Allez sur le site www.rfimusic.com et cliquez sur « biographies » dans la rubrique « L'entrée des artistes », puis sur la lettre M pour Teri Moïse. Faites un résumé de la biographie de la chanteuse.

Sur la même page de ce site, cliquez sur « réagir » et envoyez un message en réaction à la lecture de cette biographie. Ecrivez vos questions, vos réflexions sur la biographie de la chanteuse.

- En petits groupes : imaginez l'association que vous aimeriez créer à destination des enfants : quel est son objectif ? Quelles sont les activités proposées ? Où est-elle située ? Etc. Présentez votre projet à la classe.

Fiche réalisée par Thomas Sorin, Cavilam, Vichy

11. Teri Moïse : Les poèmes de Michelle

Paroles et musique : Moïse © Virgin

Michelle veut croire
En l'innocence que sa vie ne permet pas
Si jeune trop mûre
Elle connaît déjà la faim les nuits dures

Elle s'écrit une vie
Pour pouvoir tout changer, changer

{Refrain :}
Dans les poèmes de Michelle
Les enfants ont des ailes
Pour voler
C'est quand la nuit tombe
Qu'ils deviennent colombes
Pour rêver, rêver

S'enfuir de tout
Le crayon sera sa clef
Les feuilles son issue
Un vers une rime les mots s'unissent pour
Protéger la victime

Il lui faut ces mots
Pour pouvoir tout changer, changer

{Refrain}

Avec ces mots si beaux
Elle voudrait tout changer, changer

{Refrain}

12. Tiken Jah Fakoly : Le descendant

Niveau B1. Objectifs Expression orale : parler de ses origines ou des origines de quelqu'un ; exprimer son point de vue et le justifier. Expression écrite : parler des ses origines ou des origines de quelqu'un.	Thème Les ancêtres ; les origines ; l'intégration ; l'Afrique.
---	--

1. Mise en route

En groupes de 2 ou 3.

Distribuer une carte d'Afrique ou d'Afrique du Nord et de l'Ouest à chaque élève ainsi qu'une liste des pays suivants :

L'Algérie, le Maroc, la Tunisie, la Libye, la Mauritanie, le Sénégal, la Côte d'Ivoire, la Sierra Léone, le Libéria, le Tchad, le Nigeria, le Mali, l'Angola, la Centrafrique, le Congo, le Gabon, le Burkina Faso, la Guinée, Sao Tomé, le Cameroun, le Ghana, la Gambie, Cap Vert, le Togo, le Bénin, le Rwanda, le Burundi.

Repérez ces 23 pays sur la carte.

Lesquels d'entre eux sont des pays francophones ?

Mise en commun.

Vous trouvez des cartes sur le site des Nations Unies :

<http://www.un.org/depts/cartographie/map/profile/afrique.pdf>

ou sur le site de UNESCO : http://www.unesco.org/culture/africa/html_fr/cartese.htm

2. Avec le clip

En groupes de 2 ou 3.

Visionner le clip sans le son.

D'après les images, quel est à votre avis, le thème de la chanson ?

Mise en commun.

Visionnez à nouveau le clip et écoutez les paroles de la chanson. Reprenez la liste des pays d'Afrique utilisée lors de la mise en route. Entourez les noms des pays qui sont dans la chanson.

En groupes de 2 ou 3.

Si besoin, visionner le clip une troisième fois. Dans quelle région a-t-il été filmé ? Quelles sont les « personnes-symboles » ? Décrivez les vêtements des hommes, ceux des femmes.

Décrivez la scène finale depuis le moment où le jeune garçon monte sur le cheval jusqu'à la fin. Que signifie-t-elle ?

Mise en commun.

Quel est le genre de la musique ? Quels instruments entendez-vous ?

Mise en commun.

3. Avec les paroles

Vérifiez vos réponses de la première activité faite « Avec le Clip ».

Lisez le texte suivant, extrait de la biographie de Tiken Jah Fakoly disponible sur le site de

<http://www.rfimusique.com>

TIKEN JAH FAKOLY

Figure de la nouvelle scène reggae ivoirienne sur les traces du maître Alpha Blondy, Tiken Jah Fakoly est aussi un des porte-parole de la jeune génération de son pays face aux difficultés politiques.

Troisième enfant de la famille, Doumbia Moussa Fakoly naît le 23 juin 1968 à Odienné au Nord-Ouest de la Côte d'Ivoire. Issu de l'ethnie malinké, il est le descendant d'un chef guerrier, Fakoly Koumba Fakoly Daaba, et membre d'une famille de griots, ces dépositaires de la tradition orale contant histoire et légendes d'un peuple, d'un pays, mais aussi l'histoire des familles. L'art des griots étant intimement mêlé à la musique, le futur Tiken développe sa passion mais ne la mettra pas à jour avant la mort de son père. Plus intéressé par la danse et la musique que par l'école, son père l'envoie dans un autre village, Gbéléban. C'est là qu'il découvre le reggae. A 20 ans, il rencontre un guitariste ghanéen, Joffrey, avec lequel il enregistre une maquette. Mais déjà, le jeune Tiken préfère la scène. Il monte alors son premier groupe, Djelys, vers 1987, avec lequel il connaît un certain succès dans la région. De fil en aiguille, Djelys connaît la notoriété et fait en 92 la première partie de Solo Jah Gunt, autre star du reggae ivoirien.

L'année suivante, le groupe s'enrichit d'un guitariste français, Spank.

Quels éléments de sa vie peuvent expliquer les paroles de la chanson ?

Visionner le clip d'Alpha Blondy (Journalistes en danger / clip n°8 de ce livret).

Pensez-vous comme l'auteur de la biographie de « RFI Musique » que l'artiste Tiken Jah Fakoly est bien « sur les traces du maître Alpha Blondy » ? Pourquoi ?

En groupes de 2 ou 3.

Comment comprenez-vous la phrase suivante : « Et c'est tout ça qui forme une population merveilleuse/ Alors unité. » ?

Mise en commun.

4. Expression orale

Jeu de rôles.

A et B se rencontrent et parlent de leurs origines. Distribuer à chaque élève A une fiche A et à chaque élève B une fiche B.

A est une jeune femme qui a la double nationalité française et russe. Elle est née en Russie et travaille actuellement dans une Ambassade de France dans les Balkans. Son père est né en France, en Bretagne et travaille à Paris. Sa grand-mère maternelle vit à Moscou.

B est un homme jeune étudiant en France de nationalité sud-africaine. Son père est également sud-africain, son grand-père paternel est d'origine hollandaise, sa grand-mère paternelle est d'origine indienne. Sa mère est française, son grand-père maternel est d'origine italienne et sa grand-mère maternelle est d'origine polonaise.

Jouez la scène devant toute la classe.

Exposé

En France, jusque vers 1950, les leçons d'histoire commençaient par « Nos ancêtres les Gaulois ».

Faites un petit exposé sur votre pays qui commencera par « Nos ancêtres les..... ».

Débat : partager la classe en deux groupes. Le groupe A cherche des arguments « pour », le groupe B des arguments « contre ». Inverser les groupes pour un deuxième débat.

Lors du débat, chaque élève devra prendre au moins deux fois la parole. Pensez-y pendant la préparation !

Pensez-vous qu'il soit facile de s'intégrer dans une région ou un pays, de culture, de langue et de religion différente de la sienne ? Pourquoi ?

Pensez-vous comme l'auteur que « C'est tout ça qui forme une population merveilleuse ? » ou estimez-vous au contraire que le mélange de population crée des situations conflictuelles ? Pourquoi ?

5. Expression écrite

A et B du jeu de rôles (cf. expression orale) se marient et ont un fils.

Ecrivez quelques lignes pour expliquer de qui il est le descendant (utilisez la troisième personne du singulier).

Connaissez-vous vos origines ? Interrogez les membres de votre famille, et vos proches. Expliquez-les en quelques lignes.

6. Pour aller plus loin

*Allez sur le site **www.rfimusique.com***

Utilisez la zone de recherche pour trouver la biographie de Tiken Jah Fakoly.

Lisez-la dans son intégralité.

Relevez les trois informations qui vous semblent les plus importantes. Donnez-les au reste de la classe.

Tiken Jah Fakoly a participé à de nombreuses manifestations musicales en France (le Festival des Vieilles Charrues en Bretagne, la fête de l'Humanité près de Paris) et a été récompensé aux Victoires de la Musique 2003.

Connaissez-vous ces trois événements ?

Si oui, présentez-les et décrivez-les à la classe.

Si non, recherchez quelques informations dans les sites suivants :

- <http://lesvictoires.com/Victoires/varietes/index.php>

- <http://www.vieillescharrues.asso.fr>

- <http://fete.humanite.fr/>

Connaissez-vous d'autres festivals et rendez-vous annuels autour de la musique ?

Cherchez des informations sur la composition de la population française en fonction de ses origines et/ou sur celle de votre pays et/ou d'un autre pays.

Faites-en part à toute la classe.

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

12. Tiken Jah Fakoly : Le descendant

Paroles et musique : Tiken Jah Fakoly © Globe Music

Je suis le descendant de Fakoly
Je ne sais pas où je vais mais je sais
d'où je viens
Alouyé hé hé hé hé

Refrain (Alouya men) Alouyé hé hé hé
hé

Refrain (Alouya men)

Il y en a qui sont les descendants de
Bakongo
Il y en a qui sont les descendants de
Sayara
Il y en a qui sont les descendants de
Madjou Touré
Moi je suis celui de Fakoly Koumba
Any Fakoly Daaba
Mon premier ancêtre s'appelait
Toubouré
Toubouré a été suivi par Fandê
Fandê a été suivi de Djé
Djé a été suivi de Djessé
Djessé a été suivi de Katélé
Katélé a été suivi par Soumankaly
Soumankaly suivi par Yérélenko
Yérélenko a été suivi par Fakoly
Kumba Any Fakoly Daaba
Alouyé hé hé hé hé

Refrain (Alouya men) Alouyé hé hé hé
hé

Refrain (Alouya men)

Il y en a qui sont les descendants du
Libéria
Il y en a qui sont les descendants du
Mali
Il y en a qui sont les descendants de la
Guinée
Il y en a qui sont les descendants du
Ghana

Il y en a qui sont les descendants du
Burkina
Et c'est tout ça qui forme une
population merveilleuse
Alors unité
Angnan brodi gngomahan

Refrain (unité Angan brodi
gngomahan)

Ne Bêmindjê dôgô toumbé
ToubouréToubouré ta ndé ne toumbé
Fand
Fandê ta ndé ne toumbé Djé
Djé ta ndé ne toumbé Djessé
Djessé ta ndé ne toumbé Katélé
Katélé ta ndé ne toumbé Soumankaly
Soumankaly ta ndé toumbé Yérélenko
Yérélenko ta ndé ne toumbé Fakoly
Kumba Any Fakoly Daaba
Agné Kouma fôla Hakilima le gninin
Ante kouma fôla torofraba gninin
Faakoly
Alouyé hé hé hé hé hé
Refrain 'Alouya minhin)
Alouyé hé hé hé hé Refrain (Alouya
minhin)

*[Donnons-nous la main
Donnons-nous la main
Mon premier ancêtre s'appelait
Toubouré
Toubouré a été suivi par Fandê
Fandê a été suivi de Djé
Djé a été suivi de Djessé
Djessé a été suivi de Katélé
Katélé a été suivi par Soumankaly
Soumankaly suivi par Yérélenko
Yérélenko a été suivi par Fakoly
Kumba Any Fakoly Daaba]*

13. Corneille : Parce qu'on vient de loin

Niveau B2, C1.	Thèmes Une philosophie de vie.
Objectifs Expression orale : argumenter ; exprimer une opinion pessimiste ou optimiste. Expression écrite : argumenter ; exprimer son désaccord ; faire un récit hypothétique.	

1. Mise en route

B2 / C1.

Ecrire le titre de la chanson « Parce qu'on vient de loin » au tableau. En groupes de 2 ou 3. *Cherchez le maximum de questions dont la réponse est « Parce qu'on vient de loin ».*

Mise en commun.

A quoi vous font penser les 2 proverbes suivants :

1. « Après la pluie, le beau temps » 2. « A chaque jour suffit sa peine » ?

Mise en commun.

B2 / C1.

Visionner le clip (mettre le son en sourdine). En groupes de 2 ou 3.

Comment interprétez-vous la succession des images en fond d'écran ? Que représentent ces images ? Que signifient-elles ?

Notez les mots ou les phrases qui sont incrustés.

Mise en commun.

En groupes de 2 ou 3.

Visionner le clip avec le son.

Notez le maximum de mots que vous entendez.

Mise en commun.

3. Créativité

B2 / C1.

En groupes de 2 ou 3.

A l'aide de ce que vous avez fait lors de la mise en route et en vous aidant des images du clip, créez au moins le premier couplet et le refrain de la chanson.

Lisez vos productions à toute la classe.

4. Avec les paroles

B2 / C1.

En groupes de 2 ou 3.

Lisez le texte. A votre avis, que signifie la phrase suivante : « Nous sommes nos propres pères, nos propres mères. »

Quelles phrases expriment une attitude en accord avec les deux proverbes cités lors de la mise en route ?

L'auteur utilise les pronoms « tu », « nous », « on », « vous » et les mots « mes chers ». A votre avis, que représentent ces pronoms et ces mots ?

En groupes de 2 ou 3.

« Pire que notre histoire n'existe pas ». Comment cette phrase est-elle construite ?

Proposez-en des paraphrases.

Faites des phrases construites de la même façon. (comparatif + nom=sujet du verbe qui suit)
Mise en commun.

A deux ou trois.

Quel est le thème de la chanson ? Trouvez un autre titre.

Mise en commun.

5. Expression orale

B2 / C1

Partager la classe en 2 groupes.

Groupe A : les optimistes.

Groupe B : ceux qui n'attendent rien de bon dans la vie.

Groupe A : à deux. *Cherchez le maximum de façons de redonner un peu d'optimisme à quelqu'un qui comme dans la chanson n'attend rien de bon du lendemain.*

Groupe B : à deux. *Cherchez le maximum d'exemples de difficultés de la vie, de déceptions, de raisons de penser que ça ne vaut pas la peine de faire des projets d'avenir.*

Faire des groupes de deux : un élève du groupe A avec un élève du groupe B.

Engagez la conversation, essayez d'utiliser tous les arguments que vous avez préparés.

6. Expression écrite

B2 / C1.

« On vit chaque jour comme le dernier ». *Vous le vivriez comment ? Pourquoi ? (10 à 15 lignes)*

Ecrivez une lettre ou un courriel à Corneille. Exprimez-lui votre désaccord sur le passage suivant de la chanson : « On passe le temps à faire des plans... » jusqu'à « pas sûr de voir demain / A rien ».

7. Pour aller plus loin

B2 / C1.

Allez sur le site <http://www.rfimusique.com> et recherchez la biographie de Corneille. (Tapez « Corneille » dans la zone de recherche).

Partager la classe en deux groupes.

Groupe A : *relevez toutes les informations concernant la vie personnelle de Corneille.*

Groupe B : *relevez toutes les informations concernant la vie professionnelle de Corneille (y compris ce qui est en relation avec celle-ci).*

Chaque groupe fait part de ce qu'il a appris à l'autre ; chaque membre du groupe doit prendre la parole !

Les deux groupes : *la chanson « Parce qu'on vient de loin » a-t-elle une relation directe avec le vécu du chanteur ? Y voyez-vous certaines contradictions ? Lesquelles ?*

Mise en commun.

Comparez cette chanson avec un autre titre de Corneille : Seul au monde (clip n°3 de cette cassette).

Allez sur le site <http://perso.wanadoo.fr/rwanda94>

Sur la page d'accueil, notez tous les mots inscrits dans le tableau. Combien de phrases pouvez-vous faire en utilisant ces mots ?

Cherchez d'autres informations sur l'histoire du Rwanda, sa culture et le génocide de 1994.

Fiche réalisée par Anny Beauvais, Cavilam, Vichy

13. Corneille : Parce qu'on vient de loin

Paroles et musique : Corneille © Wagram

Nous sommes nos propres pères
Si jeunes et pourtant si vieux, ça me fait penser, tu sais
Nous sommes nos propres mères
Si jeunes et si sérieux, mais ça va changer
On passe le temps à faire des plans pour le lendemain
Pendant que le beau temps passe et nous laisse vide et incertain
On perd trop de temps à suer et s'écorcher les mains
A quoi ça sert si on n'est pas sûr de voir demain
A rien

{Refrain:}

Alors on vit chaque jour comme le dernier
Et vous feriez pareil si seulement vous saviez
Combien de fois la fin du monde nous a frôlés
Alors on vit chaque jour comme le dernier
Parce qu'on vient de loin

Quand les temps sont durs
On se dit : "Pire que notre histoire n'existe pas"
Et quand l'hiver perdure
On se dit simplement que la chaleur nous reviendra
Et c'est facile comme ça
Jour après jour
On voit combien tout est éphémère
Alors même en amour
J'aimerai chaque reine
Comme si c'était la dernière
L'air est trop lourd
Quand on ne vit que sur des prières
Moi je savoure chaque instant
Bien avant que s'éteigne la lumière

{au Refrain}

Jour après jour
On voit combien tout est éphémère
Alors vivons pendant qu'on peut encore le faire
Mes chers

{au Refrain}

Sélection de sites Internet sur la chanson

Annuaire et moteurs de recherche

- Sites généralistes avec une partie spécialisée sur la musique :
www.google.fr, <http://fr.yahoo.com>, www.wanadoo.fr
- Sites portails musique :
www.delamusic.com, <http://netmusik.com>, www.ramdam.com
www.resmusica.com (musique classique)
- Deux sites à ne pas rater :
www.bonweb.com et www.liensutiles.org

Musique en ligne

www.comfm.com : radios, télévisions, liens sur des sites musicaux, etc.
www.francemp3.com : écoute de morceaux et téléchargement.
www.radiofrance.fr : écoute des radios de Radio France.
www.mcity.fr : information sur les artistes et écoute en ligne.
<http://dj.voila.fr> : écoute en ligne d'extraits d'albums.

Chanson, musique et Internet

www.afromix.org : la culture afro-caribéenne en musique.
<http://cartables.net> : un site créé par des enseignants plein de bonnes idées et de ressources.
www.chanter.com : liens avec des sites d'artistes, informations sur les concerts...
www.chorus-chanson.fr : le site de la revue avec une sélection de sites. : revues, associations, chanteuses et chanteurs, comédies musicales, guides, festivals, lieux, maisons de disques, éditeurs, etc.
www.cite-musique.fr : site de la Cité de la Musique à Paris. Nombreux liens vers d'autres sites sélectionnés par des documentalistes.
www.culture.fr : site officiel du ministère de la Culture française avec tous les aspects de la vie culturelle en France et des sélections de liens vers d'autres sites.
www.diplomatie.fr : site officiel du ministère des Affaires étrangères avec des informations sur les grands thèmes de la culture française : cinéma, littérature, musique...
www.disquenfrance.com : l'information détaillée sur les ventes de disques en France.
www.francoDIFF.org : information sur les radios qui diffusent la chanson francophone, dossiers du mois sur la chanson très documentés, possibilité d'écoute en ligne.
www.infoconcert.com : le guide des concerts en France...
www.irma.asso.fr : le centre d'information et de ressources des musiques actuelles.
www.jazzfrance.com : tout sur le jazz en France.
www.leplaisirdapprendre.com : nombreuses fiches pédagogiques sur la chanson...
www.lerap.com ou www.lerapfrancais.com : tout sur le rap.
www.momes.net : cherchez « Musique »... un site très riche avec des activités musicales pour les jeunes enfants.
www.mondomix.org : site consacré aux musiques du monde.
www.paroles.net : site extraordinaire avec les paroles des chansons de la plupart des grands artistes francophones.
www.rfimusique.com : idéal pour rechercher des biographies sérieuses sur les artistes contemporains.
www.tv5.org : le site de l'émission « Paroles de clips » avec textes et fiches pédagogiques.

Collection : *Des clips pour apprendre*

Production : **Ministère des Affaires étrangères**

Réalisation : **MCM**

Rédaction des livrets pédagogiques : **CAVILAM**

n°0	Les clips en fête	12 clips
n°1	Des clips pour apprendre	13 clips
n°2	Ragga rap	12 clips
n°3	Rock et Pop français	10 clips
n°4	Spécial Francis Cabrel	7 clips
n°5	Spécial Patricia Kaas	7 clips
n°6	Spécial chanson francophone	12 clips
n°7	Spécial Jean-Jacques Goldman	13 clips
n°8	Spécial Alain Souchon	12 clips
n°9	Spécial Maxime Le Forestier	10 clips
n°10	Spécial Renaud	12 clips
n°11	Spécial Michel Berger	12 clips
n°12	Ils chantent la France	11 clips
n°13	Spécial Québec	13 clips
n°14	Jeunes talents	13 clips
n°15	Spécial voix féminines	13 clips
n°16	Spécial années 80	12 clips
n°17	Francophonie en chansons	13 clips

Collection : *Paroles de clips*

Production : **Ministère des Affaires étrangères**

Réalisation : **TV5**

Rédaction des livrets pédagogiques : **CAVILAM**

n°1	Spécial Comédies musicales	12 clips
n°2	Artistes 2001	13 clips
n°3	Spécial Patrick Bruel	11 clips
n°4	Succès 2002	14 clips
n°5	L'amour en chansons	13 clips
n°6	Rythmes et Rap	11 clips
n°7	Succès 2003	13 clips
n°8	Succès 2004	A paraître en avril 2005

Actualité de la chanson

TV5 diffuse chaque semaine l'émission **Paroles de clips** : trois clips actuels sont présentés sous-titrés en français et une fiche pédagogique, réalisée par les enseignant/e/s du CAVILAM, est proposée sur le site de TV5. Vous trouverez les horaires de diffusion, les fiches pédagogiques et les paroles des chansons dans les rubriques *TV5 Musiques* et *TV5 enseignants* du site www.tv5.org

Renseignements : enseignant@europe.tv5.org

Vous pouvez commander les CD de chansons contemporaines **Génération française 4** (double CD, 37 chansons) et **In Bloom** (21 chansons) avec leur livret pédagogique sur le site du CAVILAM www.leplaisirdapprendre.com

Collection : *Regards*

Production : **Ministère des Affaires étrangères**

Réalisation : **FR3**

Diffusion : **CFI / TV5 / chaînes étrangères**

Rédaction des livrets pédagogiques : **CAVILAM**

Regards est une collection de six cassettes vidéo avec livrets pédagogiques.

- 138 **reportages de 1 à 4 minutes** permettent de porter un nouveau regard sur la civilisation française contemporaine à travers cinq domaines différents : découverte de la France, culture, sciences et techniques, jeunesse et sport, portraits.
- Les extraits vidéos proviennent de l'émission « France Feelings » et sont associés à une fiche pédagogique. Ces émissions peuvent servir de supports de cours en français général comme dans les classes bilingues ou spécialisées.

Comment acquérir ce matériel pédagogique ?

Les fiches pédagogiques sont téléchargeables sur le site www.leplaisirdapprendre.com du CAVILAM.

Vous pouvez demander les cassettes auprès des services culturels des ambassades ou consulats de vos pays de résidence.

Vous pouvez demander **de 1 à 3 cassettes** par ordre de préférence auprès de

Madame France ANTHONIOZ

Ministère des Affaires étrangères

Direction de la Coopération Culturelle et du Français

244, boulevard Saint-Germain, F-75007 PARIS

Télécopie : + 33 1 43 17 90 05

Courrier électronique : france.anthonioz@diplomatie.gouv.fr